

第 45 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零零年十一月八日，星期三



Número 45

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 8 de Novembro de 2000

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄一份 6139

行政法務司司長辦公室：

第14/2000號行政法務司司長批示，關於以定期委任方式委任法務局局長 6139

批示摘錄一份 6139

社會文化司司長辦公室：

第75/2000號社會文化司司長批示，關於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員的報酬 .. 6140

審計署：

批示摘錄一份 6140

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extracto de despacho. 6139

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2000, respeitante à nomeação, em comissão de serviço, do director dos Serviços de Assuntos de Justiça. 6139

Extracto de despacho. 6139

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2000, respeitante à remuneração do coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005. 6140

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho. 6140

司法事務局：

批示摘錄數份 6141

法務局：

批示摘錄數份 6142

法律翻譯辦公室：

批示摘錄數份 6160

臨時澳門市政局：

決議摘錄數份 6160

准照摘錄數份 6161

臨時海島市政局：

決議摘錄一份 6161

批示摘錄一份 6162

經濟局：

批示摘錄數份 6162

財政局：

批示摘錄數份 6162

聲明書數份 6163

退休基金會：

批示摘錄數份 6173

聲明書一份 6173

消費者委員會：

更正書一份 6174

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份 6174

治安警察局：

批示摘錄數份 6175

水警稽查局：

批示摘錄一份 6175

澳門監獄：

批示摘錄一份 6176

衛生局：

批示摘錄數份 6176

聲明書一份 6178

教育暨青年局：

批示摘錄數份 6178

旅遊局：

批示摘錄數份 6179

准照摘錄一份 6179

Direcção dos Serviços de Justiça:

Extractos de despachos. 6141

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 6142

Gabinete para a Tradução Jurídica:

Extractos de despachos. 6160

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extractos de deliberações. 6160

Extractos de licenças. 6161

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Extracto de deliberação. 6161

Extracto de despacho. 6162

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 6162

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 6162

Declarações. 6163

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 6173

Declaração. 6173

Conselho de Consumidores:

Rectificação. 6174

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 6174

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 6175

Polícia Marítima e Fiscal:

Extracto de despacho. 6175

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extracto de despacho. 6176

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 6176

Declaração. 6178

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 6178

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 6179

Extracto de licença. 6179

社會工作局：

批示摘錄一份 6180

二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室：

批示摘錄數份 6180

旅遊學院：

批示摘錄一份 6181

土地工務運輸局：

批示摘錄一份 6182

政府船塢：

批示摘錄一份 6182

郵政局：

批示摘錄數份 6183

環境委員會：

批示摘錄一份 6183

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

為填補二等高級技術員八缺的普通入職開考的應考人成績表 6185

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6186

初級法院佈告：

公告一則，關於一間汽車有限公司宣告處於破產狀態 6187

行政暨公職局佈告：

為填補首席文案兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6187

公告一則，關於張貼為填補一等文案兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6188

通告一則，關於二零零一年度公眾假日及豁免上班日期表 6188

臨時澳門市政局佈告：

告示一則，關於取消一條街道的名稱 6189

告示一則，關於對位於前殷豐素王巷的樓宇門牌作重新分配 6190

Instituto de Acção Social:

Extracto de despacho. 6180

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005:

Extractos de despachos. 6180

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 6181

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho. 6182

Oficinas Navais:

Extracto de despacho. 6182

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 6183

Conselho do Ambiente:

Extracto de despacho. 6183

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe. 6185

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de adjunto-técnico principal. 6186

Tribunal Judicial de Base:

Anúncio sobre a declaração em estado de falência de uma sociedade comercial de automóveis, limitada. 6187

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, de duas vagas de letrado principal. 6187

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de letrado de 1.ª classe. 6188

Aviso sobre o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2001. 6188

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Edital sobre a extinção da designação de uma via pública. 6189

Edital sobre a regularização da numeração policial dos prédios da extinta Travessa de D. Afonso Henriques. 6190

勞工暨就業局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員兩缺
的普通入職開考的准考人確定名單 6190

衛生局佈告：

通告一則，更正獲財政資助的私人及私立機構名
單 6191

教育暨青年局佈告：

通告一則，關於對一名公務員提起紀律程序 6191

文化局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員七
缺、首席高級技術員三缺、特級技術輔導員一
缺、首席技術輔導員五缺、特級資訊督導員一
缺、特級助理技術員一缺及首席行政文員兩
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的准考人臨時名單 6192

旅遊局佈告：

為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6192

將若干權限授予及轉授予以代任制度出任的副
局長 6193

高等教育輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的通告 6195

澳門大學佈告：

將若干權限授予圖書館館長 6195

地圖繪製暨地籍局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6197

為填補特級地形測量員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6197

公證署公告及其他公告**Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candi-
datos ao concurso comum, de ingresso, para o preen-
chimento de duas vagas de técnico superior de 2.^a
classe. 6190

Serviços de Saúde:

Aviso de rectificação da lista dos apoios financeiros
concedidos a particulares e a instituições particula-
res. 6191

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Aviso sobre um processo disciplinar contra um funcio-
nário. 6191

Instituto Cultural:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos comuns, de acesso, docu-
mentais, condicionados, para o preenchimento de
sete vagas de técnico superior assessor, três de técni-
co superior principal, uma de adjunto-técnico espe-
cialista, cinco de adjunto-técnico principal, uma de
assistente de informática especialista, uma de técni-
co auxiliar especialista e duas de oficial adminis-
trativo principal. 6192

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.^a
classe. 6192

Delegação e subdelegação de competências no subdi-
rector, em regime de substituição. 6193

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico superior assessor. 6195

Universidade de Macau:

Delegação de competências num bibliotecário. 6195

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico superior assessor. 6197

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de topógrafo especialista. .. 6197

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零零年十月十一日批示：

Por despacho do Chefe do Gabinete, de 11 de Outubro de 2000:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，廖炳楠在政府總部輔助部門擔任第六職階助理員的散位合同，由二零零零年十一月三日起續期至二零零一年六月三十日。

Lio Peng Nam — renovado, de 3 de Novembro de 2000 a 30 de Junho de 2001, o contrato de assalariamento como auxiliar, 6.º escalão, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor.

二零零零年十一月八日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Novembro de 2000.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 14/2000

行政法務司司長辦公室

第 14/2000 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使二月二十八日第11/2000 號行政命令授予之權限，著令：

No uso da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 11/2000, de 28 de Fevereiro, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

根據行政長官二零零零年十一月三日批示，並根據第36/2000 號行政法規第三條第一款（一）項及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a）項以及第四條第一款及第二款的規定，以定期委任方式委任張永春學士擔任法務局局長職務，為期兩年，自二零零零年十一月六日起生效。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Novembro de 2000, e ao abrigo do disposto na alínea 1) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 36/2000 e no n.º 1 e na alínea a) do n.º 2 do artigo 3.º e nos n.ºs 1 e 2 do artigo 4.º, ambos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, é nomeado em comissão de serviço, a partir do dia 6 de Novembro do corrente ano e pelo prazo de dois anos, o licenciado Cheong Weng Chon para exercer o cargo de director dos Serviços de Assuntos de Justiça.

二零零零年十一月六日

6 de Novembro de 2000.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過行政法務司司長二零零零年十一月一日批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Novembro de 2000:

沈振耀學士——根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款（二）項及第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委

Licenciado Sam Chan Io — nomeado, pelo período de dois anos, com início em 6 de Novembro de 2000, em comissão de serviço, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1,

任方式委任其為本辦公室顧問，為期兩年，自二零零零年十一月六日起生效。

二零零零年十一月八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 75/2000 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期第一組《澳門特別行政區公報》上的二零零零年七月二十七日第144/2000號行政長官批示第十六及第十七款之規定，作出本批示。

一、二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員的每月報酬訂定為澳門幣七千五百元正。

二、分別由本辦公室、旅遊局和澳門奧林匹克委員會指派到上述辦公室的代表成員，岑杰學士、文綺華學士以及張偉基學士之每月報酬為澳門幣五千元正。

三、本批示自公佈翌日起生效，但其效力追溯至二零零零年八月一日。

二零零零年十月三十日

社會文化司司長 崔世安

二零零零年十一月八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零零年五月十日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，退休基金會確定性委任之第二職階首席高級技術員趙杏嫦，自二零零零年十月二十三日起轉入審計署部門編制。

二零零零年十一月八日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

alínea 2), e 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 8 de Novembro de 2000. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 16 e 17 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho de 2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, I Série, de 31 de Julho de 2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. A remuneração do coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, é fixada na quantia mensal de MOP 7 500,00.

2. A remuneração dos representantes, nomeados por este Gabinete, pela Direcção dos Serviços de Turismo e pelo Comité Olímpico de Macau, respectivamente, os licenciados Sam Kit aliás Carol Sam Kit Man, Maria Helena de Senna Fernandes e Cheong Vai Kei, como membros do Gabinete referido no número anterior, é fixada na quantia mensal de MOP 5 000,00.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Agosto de 2000.

30 de Outubro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 8 de Novembro de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 10 de Maio de 2000:

Chiu Hang Seong, técnico superior principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do Fundo de Pensões — transferida para o quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2000.

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, aos 8 de Novembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Kou Chin Pang*.

司 法 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政法務司司長於二零零零年十月十二日作出的批示：

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，核准有關二零零零經濟年度之司法、登記暨公證公庫本身預算的修改：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Outubro de 2000:

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro — autorizada a alteração ao orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2000:

司法、登記暨公證公庫二零零零經濟年度本身預算修改
Alteração ao orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado,
relativo ao ano económico de 2000

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 <i>Despesas correntes</i>		
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	\$ 67,000.00	
02-03-04-00-00	資產之租賃 Locação de bens	\$ 1,600,000.00	
05-03-00-00-00	返還 Restituições	\$ 253,900.00	
	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 1,920,900.00
	總數： Total:	\$ 1,920,900.00	\$ 1,920,900.00

二零零零年十月三十日於司法、登記暨公證公庫——主席
張永春

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, aos 30 de Outubro de 2000. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

摘錄自簽署人於二零零零年十月十六日作出之批示：

Por despachos do signatário, de 16 de Outubro de 2000:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任第一職階二等技術輔導員陳志榮、陳素禎、鄭少鳳、陳寶祺、招惠明及 Maria Fátima Alexandrina Xavier 獲確定委任出任該職位，前兩位由二零零零年十一月四日而其餘四位由二零零零年十一月五日起生效。

Chan Chi Veng, Chan Sou Cheng, Cheang Sio Fong, Chan Po Kei, Chio Wai Meng e Maria Fátima Alexandrina Xavier, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, a partir de 4 para os dois primeiros e 5 de Novembro de 2000, para os restantes.

二零零零年十月三十日於司法事務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 30 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

法 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零零零年十一月六日作出的批示：

基於工作上之急切需要，根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項，第三條第一款、第二款a)項及第四條，配合《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，以定期委任方式委任第一職階公證員馮瑞國學士自二零零零年十一月六日起為本局查核暨申訴廳廳長，為期兩年，以填補十月二十三日第36/2000號行政法規所設立的職位。

基於工作上之急切需要，根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款b)項，第三條第一款、第二款a)項及第四條，配合《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，以定期委任方式委任第一職階二等高級技術員吳子健學士自二零零零年十一月六日起為技術輔助處處長，為期兩年，以填補十月二十三日第36/2000號行政法規所設立的職位。

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Novembro de 2000:

Licenciado Fong Soi Koc, notário, 1.º escalão — nomeado, por urgente conveniência de serviço, a partir de 6 de Novembro de 2000, para exercer, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, o cargo de chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 41.º do ETAPM, em vigor, indo ocupar o cargo criado pelo Regulamento Administrativo n.º 36/2000, de 23 de Outubro.

Licenciado Ng Chi Kin, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — nomeado, por urgente conveniência de serviço, a partir de 6 de Novembro de 2000, para exercer, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, o cargo de chefe da Divisão de Apoio Técnico, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 41.º do ETAPM, em vigor, indo ocupar o cargo criado pelo Regulamento Administrativo n.º 36/2000, de 23 de Outubro.

二零零零年十月二十三日第36/2000號行政法規第二十條第六款及第二十四條所指的法務局人員名單：

1. 編制內人員

人員組別及姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
組別：登記局局長及公證員						
馮瑞國	公證員	第一職階	公證員	第一職階	確定委任	a)
組別：高級技術員						
Eduardo João Buisson Vairinho de Beltrão Loureiro	顧問高級技術員	第三職階	顧問高級技術員	第三職階	確定委任	b), c)
梁葆瑩	顧問高級技術員	第二職階	顧問高級技術員	第二職階	確定委任	
梁艷蘭	顧問高級技術員	第一職階	顧問高級技術員	第一職階	確定委任	
Carmen Anok Cabral	顧問高級技術員	第一職階	顧問高級技術員	第一職階	確定委任	c), d)
趙占全	顧問高級技術員	第一職階	顧問高級技術員	第一職階	確定委任	
盧麗卿	首席高級技術員	第二職階	首席高級技術員	第二職階	確定委任	
許文超	首席高級技術員	第二職階	首席高級技術員	第二職階	確定委任	c), f)
Nuno Fernando Correia Neves Pereira	首席高級技術員	第一職階	首席高級技術員	第一職階	確定委任	
何淑清	首席高級技術員	第一職階	首席高級技術員	第一職階	確定委任	
張翠玲	首席高級技術員	第一職階	首席高級技術員	第一職階	確定委任	c), f)
葉錦雯	首席高級技術員	第一職階	首席高級技術員	第一職階	確定委任	

人員組別及姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
陳覺生	首席高級技術員	第一職階	首席高級技術員	第一職階	確定委任	
鄭杏儀	一等高級技術員	第二職階	一等高級技術員	第二職階	確定委任	
Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro	二等高級技術員	第二職階	二等高級技術員	第二職階	確定委任	c), g)
Ivo Donat Firmo Mineiro	二等高級技術員	第二職階	二等高級技術員	第二職階	確定委任	h)
胡潔如	二等高級技術員	第二職階	二等高級技術員	第二職階	確定委任	
葉少媚	二等高級技術員	第二職階	二等高級技術員	第二職階	確定委任	c), i)
關永健	二等高級技術員	第二職階	二等高級技術員	第二職階	確定委任	
簡靜霞	二等高級技術員	第一職階	二等高級技術員	第一職階	確定委任	j)
吳子健	二等高級技術員	第一職階	二等高級技術員	第一職階	臨時委任	l)
鄭婉瑩	二等高級技術員	第一職階	二等高級技術員	第一職階	臨時委任	m)
李勝里	二等高級技術員	第一職階	二等高級技術員	第一職階	確定委任	c), n)
組別：資訊人員						
彭博成	顧問高級資訊技術員	第一職階	顧問高級資訊技術員	第一職階	確定委任	c), o)
戴燕雪	首席高級資訊技術員	第二職階	首席高級資訊技術員	第二職階	確定委任	
盧敏	一等高級資訊技術員	第一職階	一等高級資訊技術員	第一職階	確定委任	
劉國添	二等高級資訊技術員	第一職階	二等高級資訊技術員	第一職階	確定委任	
陳祖光	二等高級資訊技術員	第一職階	二等高級資訊技術員	第一職階	確定委任	
黃耀堃	二等高級資訊技術員	第一職階	二等高級資訊技術員	第一職階	確定委任	
黃振宗	二等高級資訊技術員	第一職階	二等高級資訊技術員	第一職階	確定委任	
廖東明	二等高級資訊技術員	第一職階	二等高級資訊技術員	第一職階	臨時委任	
陳靈鈞	二等資訊技術員	第二職階	二等資訊技術員	第二職階	確定委任	
黃耀強	二等資訊技術員	第一職階	二等資訊技術員	第一職階	確定委任	
韋綺頻	二等資訊技術員	第一職階	二等資訊技術員	第一職階	確定委任	
梁慧玲	特級資訊助理技術員	第一職階	特級資訊助理技術員	第一職階	確定委任	
李少媚	首席資訊助理技術員	第二職階	首席資訊助理技術員	第二職階	確定委任	p)
敖寶玲	二等資訊助理技術員	第二職階	二等資訊助理技術員	第二職階	確定委任	
組別：技術員						
陳玉儀	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階	臨時委任	q)
何天家	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階	確定委任	
余珮琳	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階	臨時委任	
陳華風	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階	臨時委任	
組別：傳譯及翻譯						
Gonçalo de Amarante Xavier	顧問翻譯員	第一職階	顧問翻譯員	第一職階	確定委任	
馮瑞棠	顧問翻譯員	第一職階	顧問翻譯員	第一職階	確定委任	r)
Madalena Lília da Nova Jacinto	主任翻譯員	第二職階	主任翻譯員	第二職階	確定委任	
Maria de Fátima Cachinho Cordeiro	主任翻譯員	第二職階	主任翻譯員	第二職階	確定委任	
沈振耀	主任翻譯員	第一職階	主任翻譯員	第一職階	確定委任	s)

人員組別及姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
劉鈞明	主任翻譯員	第一職階	主任翻譯員	第一職階	確定委任	c), t) u)
沈偉強	首席翻譯員	第一職階	首席翻譯員	第一職階	確定委任	
Pamela Maria Rodrigues	首席翻譯員	第一職階	首席翻譯員	第一職階	確定委任	
辜美玲	一等翻譯員	第二職階	一等翻譯員	第二職階	確定委任	
Ng Kuoc Hon	一等翻譯員	第一職階	一等翻譯員	第一職階	確定委任	
胡秀蘭	二等翻譯員	第二職階	二等翻譯員	第二職階	確定委任	
傅潔芳	二等翻譯員	第二職階	二等翻譯員	第二職階	確定委任	
陳慧玲	二等翻譯員	第二職階	二等翻譯員	第二職階	確定委任	
辜美賢	二等翻譯員	第二職階	二等翻譯員	第二職階	確定委任	
Ana Maria da Silva	二等翻譯員	第二職階	二等翻譯員	第二職階	確定委任	
志遠何	二等翻譯員	第一職階	二等翻譯員	第一職階	確定委任	
譚綺君	二等翻譯員	第一職階	二等翻譯員	第一職階	確定委任	
唐曉媚	二等翻譯員	第一職階	二等翻譯員	第一職階	確定委任	
韋志聰	二等翻譯員	第一職階	二等翻譯員	第一職階	確定委任	
Joana Elena de Sousa	二等翻譯員	第一職階	二等翻譯員	第一職階	確定委任	
Raquel Ng	二等翻譯員	第一職階	二等翻譯員	第一職階	確定委任	
王智豪	主任文案	第三職階	主任文案	第三職階	確定委任	
何斌	主任文案	第二職階	主任文案	第二職階	確定委任	
唐伯福	首席文案	第一職階	首席文案	第一職階	確定委任	
龍裕琛	首席文案	第一職階	首席文案	第一職階	確定委任	
組別：專業技術員						
Maria Elizabeth Sou	特級技術輔導員	第二職階	特級技術輔導員	第二職階	確定委任	h)
Florinda da Rocha Vai	特級技術輔導員	第二職階	特級技術輔導員	第二職階	確定委任	
余德志	首席技術輔導員	第二職階	首席技術輔導員	第二職階	確定委任	
Edward Anthony Azevedo	一等技術輔導員	第一職階	一等技術輔導員	第一職階	確定委任	
陳志榮	二等技術輔導員	第二職階	二等技術輔導員	第二職階	確定委任	
陳素禎	二等技術輔導員	第二職階	二等技術輔導員	第二職階	確定委任	
鄭少鳳	二等技術輔導員	第二職階	二等技術輔導員	第二職階	確定委任	
陳寶祺	二等技術輔導員	第二職階	二等技術輔導員	第二職階	確定委任	
陳美英	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階	確定委任	
招惠明	二等技術輔導員	第二職階	二等技術輔導員	第二職階	確定委任	
Maria Fátima Alexandrina Xavier	二等技術輔導員	第二職階	二等技術輔導員	第二職階	確定委任	
何惠娟	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階	確定委任	
岑翠貞	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階	確定委任	
吳志強	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階	確定委任	
呂燕屏	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階	確定委任	
Terezinha Fátima de Jesus	首席助理技術員	第二職階	首席助理技術員	第二職階	確定委任	
林光照	二等助理技術員	第二職階	二等助理技術員	第二職階	確定委任	

人員組別及姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
組別：行政人員						
Fong Mei San aliás Lulsa Maria Fong Vizeu	首席行政文員	第三職階	首席行政文員	第三職階	確定委任	
伍權想	一等文員	第二職階	一等文員	第二職階	確定委任	
何潔玲	二等文員	第一職階	二等文員	第一職階	確定委任	
溫靜如	二等文員	第一職階	二等文員	第一職階	確定委任	
Marina Amante Gomes	二等文員	第一職階	二等文員	第一職階	確定委任	
Célio Alves Dias	二等文員	第一職階	二等文員	第一職階	確定委任	
António de Jesus Lopes da Silva	二等文員	第一職階	二等文員	第一職階	確定委任	
馬騏駿	三等文員	第一職階	三等文員	第一職階	確定委任	
Carolina de Anjos Brito da Rosa Ferreira	三等文員	第一職階	三等文員	第一職階	臨時委任	
組別：工人及助理員						
黃英德	熟練助理員	第七職階	熟練助理員	第七職階	編制內散位	v)
林國烘	熟練助理員	第七職階	熟練助理員	第七職階	編制內散位	v)
鄭添坤	熟練助理員	第七職階	熟練助理員	第七職階	編制內散位	v)
António Fátima de Assis	助理員	第七職階	助理員	第七職階	編制內散位	v)
練孫華	助理員	第六職階	助理員	第六職階	編制內散位	v)
黃偉文	助理員	第六職階	助理員	第六職階	編制內散位	v)
林文娟	助理員	第六職階	助理員	第六職階	編制內散位	v)
黃祥傑	助理員	第六職階	助理員	第六職階	編制內散位	v)

- a) 以定期委任方式擔任查核暨申訴廳廳長。
- b) 以定期委任方式擔任法律草擬廳廳長。
- c) 處於超額狀況之下。
- d) 以定期委任方式擔任法律推廣廳廳長。
- e) 以定期委任方式在社會文化司司長辦公室擔任技術顧問。
- f) 以定期委任方式在行政法務司司長辦公室擔任辦公室主任。
- g) 以定期委任方式擔任副局長。
- h) 以徵用方式在廉政公署任職。
- i) 以定期委任方式擔任社會重返廳廳長。
- j) 以定期委任方式擔任物業登記局局長。
- l) 以定期委任方式擔任技術輔助處處長。
- m) 以定期委任方式擔任人力資源處處長。
- n) 以定期委任方式擔任行政暨財政管理廳廳長。

- o) 以定期委任方式擔任資訊處處長。
- p) 處於長期無薪假。
- q) 以定期委任方式擔任財政暨財產處處長。
- r) 以定期委任方式在行政法務司司長辦公室擔任技術顧問。
- s) 以定期委任方式在行政法務司司長辦公室擔任顧問。
- t) 以定期委任方式擔任法律翻譯廳廳長。
- u) 以徵用方式在行政法務司司長辦公室任職。
- v) 職位出缺時予以取消。

2. 編制外合同人員

人員組別及姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況	
	職級	職階	職級	職階
組別: 登記局局長及公證員				
Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório	登記局局長	第二職階	登記局局長	第二職階
Isabel Maria Pereira Duarte Paulo	公證員	第二職階	公證員	第二職階
組別: 高級技術員				
José Amâncio Gomes da Fonseca	顧問高級技術員	第三職階	顧問高級技術員	第三職階
Maria do Céu Freire Machado	顧問高級技術員	第三職階	顧問高級技術員	第三職階
Carla Maria Perceleana de Jesus Tavares Gonçalves de Figueiredo	顧問高級技術員	第三職階	顧問高級技術員	第三職階
António Francisco Katchi	顧問高級技術員	第二職階	顧問高級技術員	第二職階
António Eduardo Soares Romeu Lobo Vilela	首席高級技術員	第一職階	首席高級技術員	第一職階
Patrícia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela	首席高級技術員	第一職階	首席高級技術員	第一職階
Ana Vitória Chagas Cardoso	首席高級技術員	第一職階	首席高級技術員	第一職階
羅靜萍	一等高級技術員	第一職階	一等高級技術員	第一職階
葉少芬	一等高級技術員	第一職階	一等高級技術員	第一職階
梁少梅	二等高級技術員	第三職階	二等高級技術員	第三職階
區輕鸞	二等高級技術員	第二職階	二等高級技術員	第二職階
容家園	二等高級技術員	第二職階	二等高級技術員	第二職階
周金歡	二等高級技術員	第二職階	二等高級技術員	第二職階
鄧麗冰	二等高級技術員	第一職階	二等高級技術員	第一職階
林智龍	二等高級技術員	第一職階	二等高級技術員	第一職階
邱顯哲	二等高級技術員	第一職階	二等高級技術員	第一職階
組別: 資訊				
吳雄昌	二等資訊助理技術員	第二職階	二等資訊助理技術員	第二職階
組別: 技術員				
鄭美蘭	一等技術員	第一職階	一等技術員	第一職階

人員組別及姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況	
	職級	職階	職級	職階
楊登山	二等技術員	第三職階	二等技術員	第三職階
伍超文	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階
鍾惠平	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階
馮錦嫻	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階
黎景林	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階
羅敏靜	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階
黃小英	二等技術員	第一職階	二等技術員	第一職階
組別: 專業技術員				
陳佩玲	一等技術輔導員	第一職階	一等技術輔導員	第一職階
曾惠斯	一等技術輔導員	第一職階	一等技術輔導員	第一職階
譚宗騏	二等技術輔導員	第二職階	二等技術輔導員	第二職階
李蓓	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階
楊秀美	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階
岑綺樺	二等助理技術員	第二職階	二等助理技術員	第二職階
Brígida Batista	二等助理技術員	第二職階	二等助理技術員	第二職階
組別: 行政人員				
樊金鳳	三等文員	第一職階	三等文員	第一職階

3. 散位合同人員

人員組別及姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況	
	職級	職階	職級	職階
組別: 高級技術員				
夏吟蘭	首席高級技術員	第一職階	首席高級技術員	第一職階
盧志青	二等高級技術員	第一職階	二等高級技術員	第一職階
組別: 專業技術員				
容慧蘭	一等技術輔導員	第二職階	一等技術輔導員	第二職階
鄭雪娟	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
馮小菱	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
葉穗玲	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
許鳳玲	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
甘小明	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
黎詠霞	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
鍾煒能	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
周文鐘	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
高光榮	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
陳堅敏	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階
李錦漢	二等技術輔導員	第三職階	二等技術輔導員	第三職階

人員組別及姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況	
	職級	職階	職級	職階
楊玉平	二等技術輔導員	第二職階	二等技術輔導員	第二職階
陳偉文	二等技術輔導員	第二職階	二等技術輔導員	第二職階
梁曉玲	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階
劉永歡	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階
周熾豪	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階
陳淑萍	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階
彭昆平	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階
鄧世易	二等技術輔導員	第一職階	二等技術輔導員	第一職階
Jane Maria Placé	特級助理技術員	第三職階	特級助理技術員	第三職階
Jorge Henrique Cordeiro Dias	首席助理技術員	第一職階	首席助理技術員	第一職階
陸玉梅	首席助理技術員	第一職階	首席助理技術員	第一職階
霍惠勤	一等助理技術員	第二職階	一等助理技術員	第二職階
陳錦豹	一等助理技術員	第一職階	一等助理技術員	第一職階
趙傳豹	二等助理技術員	第三職階	二等助理技術員	第三職階
余英泉	二等助理技術員	第三職階	二等助理技術員	第三職階
蔡潔貞	二等助理技術員	第三職階	二等助理技術員	第三職階
José Monteiro Canada	二等助理技術員	第三職階	二等助理技術員	第三職階
林義鋒	二等助理技術員	第三職階	二等助理技術員	第三職階
Gustavo Jacinto Castilho	二等助理技術員	第三職階	二等助理技術員	第三職階
冼志堅	二等助理技術員	第三職階	二等助理技術員	第三職階
組別: 行政人員				
Ermelinda da Conceição Ritchie	一等文員	第一職階	一等文員	第一職階
組別: 工人及助理員				
史子昭	助理管理員	第一職階	助理管理員	第一職階
關健濠	熟練工人	第四職階	熟練工人	第四職階
何愛勤	熟練工人	第三職階	熟練工人	第三職階
阮曉光	熟練工人	第一職階	熟練工人	第一職階
蕭文海	半熟練工人	第五職階	半熟練工人	第五職階
陸華	半熟練工人	第五職階	半熟練工人	第五職階
陸錦權	半熟練工人	第五職階	半熟練工人	第五職階
李維漢	半熟練工人	第五職階	半熟練工人	第五職階
陳景文	半熟練工人	第五職階	半熟練工人	第五職階
賴炳坤	半熟練工人	第三職階	半熟練工人	第三職階
盧偉生	半熟練工人及熟練助理員	第四職階	半熟練工人及熟練助理員	第四職階
鄭煜權	半熟練工人及熟練助理員	第四職階	半熟練工人及熟練助理員	第四職階
尤肖甫	半熟練工人及熟練助理員	第四職階	半熟練工人及熟練助理員	第四職階
黃少強	半熟練工人及熟練助理員	第二職階	半熟練工人及熟練助理員	第二職階
黎光榮	熟練助理員	第五職階	熟練助理員	第五職階

人員組別及姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況	
	職級	職階	職級	職階
朱銳光	熟練助理員	第二職階	熟練助理員	第二職階
李志強	熟練助理員	第二職階	熟練助理員	第二職階
梁偉光	熟練助理員	第二職階	熟練助理員	第二職階
蘇曉禹	熟練助理員	第二職階	熟練助理員	第二職階
謝孝慈	熟練助理員	第一職階	熟練助理員	第一職階
尹厚儀	熟練助理員	第一職階	熟練助理員	第一職階
翁立明	熟練助理員	第一職階	熟練助理員	第一職階
梁明	助理員	第六職階	助理員	第六職階
胡春香	助理員	第六職階	助理員	第六職階
張雪雲	助理員	第五職階	助理員	第五職階
阮樂	助理員	第五職階	助理員	第五職階
徐麗雲	助理員	第五職階	助理員	第五職階
何孝忠	助理員	第五職階	助理員	第五職階
林桂芬	助理員	第五職階	助理員	第五職階
唐志賢	助理員	第五職階	助理員	第五職階
梁仕嫻	助理員	第五職階	助理員	第五職階
鍾勝妹	助理員	第五職階	助理員	第五職階
杜金彩	助理員	第五職階	助理員	第五職階
王文全	助理員	第四職階	助理員	第四職階
郭正民	助理員	第四職階	助理員	第四職階
阮杏棉	助理員	第四職階	助理員	第四職階
趙美儀	助理員	第四職階	助理員	第四職階
譚鳳雯	助理員	第三職階	助理員	第三職階
吳訊貽	助理員	第三職階	助理員	第三職階
劉妮娜	助理員	第三職階	助理員	第三職階
杜肖萍	助理員	第二職階	助理員	第二職階
劉淑嫻	助理員	第二職階	助理員	第二職階
陸佩英	助理員	第二職階	助理員	第二職階
甘文珍	助理員	第一職階	助理員	第一職階

4. 以徵用方式（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第 34 條之規定）任職人員：

姓名	於2000年11月5日之狀況		於2000年11月6日之狀況	
	職級	職階	職級	職階
張德榮	主任翻譯員	第一職階	主任翻譯員	第一職階
譚嘉華	首席翻譯員	第一職階	首席翻譯員	第一職階

Lista nominativa do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos dos n.º 6 do artigo 20.º e artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 36/2000, de 23 de Outubro:

1. Pessoal do quadro

Grupo de pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000		Forma de Provisão	OBS.
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
Grupo : Conservador e Notário						
Fong Soi Koc	Notário	1º	Notário	1º	Nomeação definitiva	a)
Grupo : Técnico superior						
Eduardo João Buisson Vairinho de Beltrão Loureiro	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º	Nomeação definitiva	
Leong Pou Ieng	Técnico superior assessor	2º	Técnico superior assessor	2º	Nomeação definitiva	b), c)
Leong Im Lan aliás Lily Leong	Técnico superior assessor	1º	Técnico superior assessor	1º	Nomeação definitiva	
Carmen Anok Cabral	Técnico superior assessor	1º	Técnico superior assessor	1º	Nomeação definitiva	
Chio Chim Chun	Técnico superior assessor	1º	Técnico superior assessor	1º	Nomeação definitiva	c), d)
Lo Lai Heng	Técnico superior principal	2º	Técnico superior principal	2º	Nomeação definitiva	c), e)
José Maria Hui aliás Hui Man Chui	Técnico superior principal	2º	Técnico superior principal	2º	Nomeação definitiva	
Nuno Fernando Correia Neves Pereira	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º	Nomeação definitiva	
Ho Sok Cheng aliás Ana Ho da Silva	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º	Nomeação definitiva	
Cheong Chui Ling	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º	Nomeação definitiva	c), f)
Ip Kam Man	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º	Nomeação definitiva	
Chan Kok Sang	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º	Nomeação definitiva	
Cheng Han Iu	Técnico superior de 1ª classe	2º	Técnico superior de 1ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro	Técnico superior de 2ª classe	2º	Técnico superior de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	c), g)
Ivo Donat Firmo Mineiro	Técnico superior de 2ª classe	2º	Técnico superior de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	h)
Wu Kit I	Técnico superior de 2ª classe	2º	Técnico superior de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Ip Sio Mei	Técnico superior de 2ª classe	2º	Técnico superior de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	c), i)
Kut Weng Kin	Técnico superior de 2ª classe	2º	Técnico superior de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Kan Cheng Ha	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	j)
Ng Chi Kin	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º	Nomeação provisória	l)

Grupo de pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000		Forma de Provisão	OBS.
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
Iun Ieng Kwong	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º	Nomeação provisória	m)
Lei Seng Lei	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	c), n)
Grupo : Informática						
Alex Po Cheng Peng	Técnico superior de informática assessor	1º	Técnico superior de informática assessor	1º	Nomeação definitiva	c), o)
In Sut Tai	Técnico superior de informática principal	2º	Técnico superior de informática principal	2º	Nomeação definitiva	
Lou Man	Técnico superior de informática de 1ª classe	1º	Técnico superior de informática de 1ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Lau Kuok Tim	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Chou Kuong Chan	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Wong Io Kuan	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Vong Chan Chong	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Lio Tong Meng	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Técnico superior de informática de 2ª classe	1º	Nomeação provisória	
Chan Teng Kuan	Técnico de informática de 2ª classe	2º	Técnico de informática de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Vong Io Keong	Técnico de informática de 2ª classe	1º	Técnico de informática de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Wai I Pan	Técnico de informática de 2ª classe	1º	Técnico de informática de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Leung Wai Leng	Técnico auxiliar de informática especialista	1º	Técnico auxiliar de informática especialista	1º	Nomeação definitiva	
Lei Sio Kun	Técnico auxiliar de informática principal	2º	Técnico auxiliar de informática principal	2º	Nomeação definitiva	p)
Ngou Pou Leng	Técnico auxiliar de informática de 2ª classe	2º	Técnico auxiliar de informática de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Grupo : Técnico						
Chan Iok I	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º	Nomeação provisória	q)
Ho Tin Ka	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Yu Pui Lam Ada	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º	Nomeação provisória	
Chan Wa Fong	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º	Nomeação provisória	
Grupo : Interpretação e tradução						
Gonçalo de Amarante Xavier	Intérprete-tradutor assessor	1º	Intérprete-tradutor assessor	1º	Nomeação definitiva	

Grupo de pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000		Forma de Provisão	OBS.
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
Fong Soi Tong	Intérprete-tradutor assessor	1º	Intérprete-tradutor assessor	1º	Nomeação definitiva	r)
Madalena Lília da Nova Jacinto	Intérprete-tradutor chefe	2º	Intérprete-tradutor chefe	2º	Nomeação definitiva	
Maria de Fátima Cachinho Cordeiro	Intérprete-tradutor chefe	2º	Intérprete-tradutor chefe	2º	Nomeação definitiva	
Sam Chan Io	Intérprete-tradutor chefe	1º	Intérprete-tradutor chefe	1º	Nomeação definitiva	s)
Pedro Lao	Intérprete-tradutor chefe	1º	Intérprete-tradutor chefe	1º	Nomeação definitiva	
Sam Vai Keong	Intérprete-tradutor principal	1º	Intérprete-tradutor principal	1º	Nomeação definitiva	c), t)
Pamela Maria Rodrigues	Intérprete-tradutor principal	1º	Intérprete-tradutor principal	1º	Nomeação definitiva	
Ku Mei Leng	Intérprete-tradutor de 1ª classe	2º	Intérprete-tradutor de 1ª classe	2º	Nomeação definitiva	u)
Ng Kuoc Hon	Intérprete-tradutor de 1ª classe	1º	Intérprete-tradutor de 1ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Wu Sao Lan	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Maria de Fátima Fu	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Maria Chan Aliás Chan Vai Leng	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Ku Mei Pou	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Ana Maria da Silva	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Chi Un Ho	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Tam I Kuan	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Tong Hio Mei	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Vai Chi Chung	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Joana Elena de Sousa	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Raquel Ng	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Intérprete-tradutor de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Wong Chi Hou aliás Peter Wong	Letrado chefe	3º	Letrado chefe	3º	Nomeação definitiva	
Ho Pan	Letrado chefe	2º	Letrado chefe	2º	Nomeação definitiva	
Tong Pak Fok	Letrado principal	1º	Letrado principal	1º	Nomeação definitiva	
Long U Sam	Letrado principal	1º	Letrado principal	1º	Nomeação definitiva	

Grupo de pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000		Forma de Provenimento	OBS.
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
Grupo : Técnico-profissional						
Maria Elizabeth Sou	Adjunto-técnico especialista	2º	Adjunto-técnico especialista	2º	Nomeação definitiva	h)
Florinda da Rocha Vai	Adjunto-técnico especialista	2º	Adjunto-técnico especialista	2º	Nomeação definitiva	
Iu Tak Chi	Adjunto-técnico principal	2º	Adjunto-técnico principal	2º	Nomeação definitiva	
Edward Anthony Azevedo	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Chan Chi Veng	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Chan Sou Cheng	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Cheang Sio Fong	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Chan Po Kci	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Chan Mei Ieng aliás Khwe Ma	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Chio Wai Meng	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Maria Fátima Alexandrina Xavier	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Ho Wai Kun	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Sam Choi Cheng	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Ung Chi Keong	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Loi In Peng	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Nomeação definitiva	
Terezinha Fátima de Jesus	Técnico auxiliar principal	2º	Técnico auxiliar principal	2º	Nomeação definitiva	
Lam Kong Chiu	Técnico auxiliar de 2ª classe	2º	Técnico auxiliar de 2ª classe	2º	Nomeação definitiva	
Grupo : Administrativo						
Fong Mei San aliás Luísa Maria Fong Vizeu	Oficial administrativo principal	3º	Oficial administrativo principal	3º	Nomeação definitiva	
Ng Kun Seong aliás Eng Khin Hliang	Primeiro oficial	2º	Primeiro oficial	2º	Nomeação definitiva	
Ho Kit Leng	Segundo oficial	1º	Segundo oficial	1º	Nomeação definitiva	
Wan Cheng Iu	Segundo oficial	1º	Segundo oficial	1º	Nomeação definitiva	
Marina Amante Gomes	Segundo oficial	1º	Segundo oficial	1º	Nomeação definitiva	
Célio Alves Dias	Segundo oficial	1º	Segundo oficial	1º	Nomeação definitiva	

Grupo de pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000		Forma de Provisão	OBS.
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
António de Jesus Lopes da Silva	Segundo oficial	1º	Segundo oficial	1º	Nomeação definitiva	
Ma Kei Chong	Terceiro oficial	1º	Terceiro oficial	1º	Nomeação definitiva	
Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira	Terceiro oficial	1º	Terceiro oficial	1º	Nomeação provisória	
Grupo : Operário e auxiliar						
Wong Ieng Tac	Auxiliar qualificado	7º	Auxiliar qualificado	7º	Assalariamento do quadro	v)
Lam Kok Hong	Auxiliar qualificado	7º	Auxiliar qualificado	7º	Assalariamento do quadro	v)
Kong Tim Kuan	Auxiliar qualificado	7º	Auxiliar qualificado	7º	Assalariamento do quadro	v)
António Fátima de Assis	Auxiliar	7º	Auxiliar	7º	Assalariamento do quadro	v)
Lin Sun Va	Auxiliar	6º	Auxiliar	6º	Assalariamento do quadro	v)
Vong Vai Man	Auxiliar	6º	Auxiliar	6º	Assalariamento do quadro	v)
Lam Man Kun	Auxiliar	6º	Auxiliar	6º	Assalariamento do quadro	v)
Vong Cheong Kit	Auxiliar	6º	Auxiliar	6º	Assalariamento do quadro	v)

- a) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso;
- b) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Produção Jurídica;
- c) Na situação de supranumerário;
- d) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Divulgação Jurídica;
- e) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de técnica agregada do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;
- f) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça;
- g) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de subdirectora;
- h) Exerce funções no Comissariado contra a Corrupção, em regime de requisição;
- i) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Reinserção Social;
- j) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de conservadora do Registo Predial;
- l) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Apoio Técnico;
- m) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos;
- n) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira;
- o) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Informática;
- p) Na situação da licença sem vencimento de longa duração;
- q) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão Financeira e Patrimonial;
- r) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de técnico agregado do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça;
- s) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de assessor do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça;

- t) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Tradução Jurídica;
- u) Exerce funções no Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, em regime de requisição;
- v) Lugar a extinguir quando vagar.

2. Pessoal contratado além do quadro

Grupo de Pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão
Grupo: Conservador e Notário				
Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório	Conservador	2º	Conservador	2º
Isabel Maria Pereira Duarte Paulo	Notário	2º	Notário	2º
Grupo: Técnico superior				
José Amâncio Gomes da Fonseca	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º
Maria do Céu Freire Machado	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º
Carla Maria Perceliana de Jesus Tavares Gonçalves de Figueiredo	Técnico superior assessor	3º	Técnico superior assessor	3º
António Francisco Katchi	Técnico superior assessor	2º	Técnico superior assessor	2º
António Eduardo Soares Romeu Lobo Vilela	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º
Patrícia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º
Ana Vitória Chagas Cardoso	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º
Lo Cheng Peng	Técnico superior de 1ª classe	1º	Técnico superior de 1ª classe	1º
Ip Sio Fan	Técnico superior de 1ª classe	1º	Técnico superior de 1ª classe	1º
Leong Sio Mui	Técnico superior de 2ª classe	3º	Técnico superior de 2ª classe	3º
Ao Heng leong	Técnico superior de 2ª classe	2º	Técnico superior de 2ª classe	2º
Iong Ka Tun	Técnico superior de 2ª classe	2º	Técnico superior de 2ª classe	2º
Chao Kam Fun	Técnico superior de 2ª classe	2º	Técnico superior de 2ª classe	2º
Tang Lai Peng	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º
Lam Chi Long	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º
Iao Hin Chit	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º
Grupo: Informática				
Ung Hong Cheong	Técnico auxiliar de informática de 2ª classe	2º	Técnico auxiliar de informática de 2ª classe	2º
Grupo: Técnico				
Kong Mei Lan	Técnico de 1ª classe	1º	Técnico de 1ª classe	1º

Grupo de Pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão
leong Tang San	Técnico de 2ª classe	3º	Técnico de 2ª classe	3º
Ng Chio Man	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Chong Wai Peng	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Fong Kam Han	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Lai Keng Lam	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Lo Man Cheng	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Wong Sio Ieng	Técnico de 2ª classe	1º	Técnico de 2ª classe	1º
Grupo: Técnico-profissional				
Chan Pui Leng	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º
Chang Wai Si	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º	Adjunto-técnico de 1ª classe	1º
Tam Chong Kei	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º
Lei Pui	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
leong Sao Mei	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
Sam I Wa	Técnico auxiliar de 2ª classe	2º	Técnico auxiliar de 2ª classe	2º
Brígida Batista	Técnico auxiliar de 2ª classe	2º	Técnico auxiliar de 2ª classe	2º
Grupo: Administrativo				
Fan Kam Fong	Terceiro oficial	1º	Terceiro oficial	1º

3. Pessoal assalariado

Grupo de Pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão
Grupo: Técnico superior				
Xia Yinlan	Técnico superior principal	1º	Técnico superior principal	1º
Lou Chi Cheng	Técnico superior de 2ª classe	1º	Técnico superior de 2ª classe	1º
Grupo: Técnico profissional				
Veronica Young	Adjunto-técnico de 1ª classe	2º	Adjunto-técnico de 1ª classe	2º
Cheang Sut Kun	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º

Grupo de Pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão
Fung Siu Ling de Jesus	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
Ip Soi Leng	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
Hui Fong Leng	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
Francisca Kam aliás Kam Siu Meng	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
Lai Veng Ha	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
Chung Koon Lang	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
Chao Man Chong	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
Kou Kong Veng	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
Chan Kin Man	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
Lei Kam Hon	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º	Adjunto-técnico de 2ª classe	3º
leong lok Peng	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º
Chan Wai Man	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º	Adjunto-técnico de 2ª classe	2º
Leong Hio Leng	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
Lao Weng Fun	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
Chau Chee Hou	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
Chan Sok Peng	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
Pang Kuan Peng	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
Teng Shih Ee	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º	Adjunto-técnico de 2ª classe	1º
Jane Maria Placé	Técnico auxiliar especialista	3º	Técnico auxiliar especialista	3º
Jorge Henrique Cordeiro Dias	Técnico auxiliar principal	1º	Técnico auxiliar principal	1º
Lok lok Mui Córdova	Técnico auxiliar principal	1º	Técnico auxiliar principal	1º
Fok Wai Kan	Técnico auxiliar de 1ª classe	2º	Técnico auxiliar de 1ª classe	2º
Chan Kam Pao	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º	Técnico auxiliar de 1ª classe	1º
Chio Chun Pao	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º
U leng Chun	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º
Choi Kit Cheng aliás Teresa Joana Choi	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º
José Monteiro Canada	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º

Grupo de Pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão
Lam I Fong	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º
Gustavo Jacinto Castilho	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º
Sin Chi Kin	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º	Técnico auxiliar de 2ª classe	3º
Grupo: Administrativo				
Ermelinda da Conceição Ritchie	Primeiro oficial	1º	Primeiro oficial	1º
Grupo: Operário e Auxiliar				
Si Chi Chio aliás Paul Shih	Ajudante encarregado	1º	Ajudante encarregado	1º
Kuan Kin Hou	Operário qualificado	4º	Operário qualificado	4º
Ho Oi Kan	Operário qualificado	3º	Operário qualificado	3º
Un Hio Kuong	Operário qualificado	1º	Operário qualificado	1º
Siu Man Hoi	Operário semi-qualificado	5º	Operário semi-qualificado	5º
Lok Wa	Operário semi-qualificado	5º	Operário semi-qualificado	5º
Lok Kam Kun	Operário semi-qualificado	5º	Operário semi-qualificado	5º
Lei Wai Hon	Operário semi-qualificado	5º	Operário semi-qualificado	5º
Chan Keng Man	Operário semi-qualificado	5º	Operário semi-qualificado	5º
Lai Peng Kuan	Operário semi-qualificado	3º	Operário semi-qualificado	3º
Lou Vai Sang	Operário semi-qualificado e Auxiliar qualificado	4º	Operário semi-qualificado e Auxiliar qualificado	4º
Koung Iok Kun	Operário semi-qualificado e Auxiliar qualificado	4º	Operário semi-qualificado e Auxiliar qualificado	4º
Iao Chio Pou aliás Yu Siao Hoo	Operário semi-qualificado e Auxiliar qualificado	4º	Operário semi-qualificado e Auxiliar qualificado	4º
Wong Sio Keong	Operário semi-qualificado e Auxiliar qualificado	2º	Operário semi-qualificado e Auxiliar qualificado	2º
Lai Kuong Weng	Auxiliar qualificado	5º	Auxiliar qualificado	5º
Chu Ioi Kuong	Auxiliar qualificado	2º	Auxiliar qualificado	2º
Lei Chi Keong	Auxiliar qualificado	2º	Auxiliar qualificado	2º
Leong Wai Kuong	Auxiliar qualificado	2º	Auxiliar qualificado	2º
Sou Hio U	Auxiliar qualificado	2º	Auxiliar qualificado	2º

Grupo de Pessoal e nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão
Che Hao Chi	Auxiliar qualificado	1º	Auxiliar qualificado	1º
Wan Hao I	Auxiliar qualificado	1º	Auxiliar qualificado	1º
Iong Lap Meng	Auxiliar qualificado	1º	Auxiliar qualificado	1º
Leong Meng	Auxiliar	6º	Auxiliar	6º
Vu Chon Heong	Auxiliar	6º	Auxiliar	6º
Cheong Sut Wan	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Un Lok	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Choi Lai Wan	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Ho Hao Chong	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Lam Kuai Fan	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Tong Chi In	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Leong Si Han	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Chong Seng Mui	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Tou Cam Choi	Auxiliar	5º	Auxiliar	5º
Wong Man Chun	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Kuok Cheng Man	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Un Hang Min	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Chio Mei I	Auxiliar	4º	Auxiliar	4º
Tam Fong Man	Auxiliar	3º	Auxiliar	3º
Ung Son I	Auxiliar	3º	Auxiliar	3º
Lao Nei Na	Auxiliar	3º	Auxiliar	3º
Tou Chio Peng	Auxiliar	2º	Auxiliar	2º
Lao Sok Han	Auxiliar	2º	Auxiliar	2º
Lok Pui Ieng	Auxiliar	2º	Auxiliar	2º
Kam Man Chan	Auxiliar	1º	Auxiliar	1º

4. Lista nominativa do pessoal que exerce funções em regime de requisição (artigo 34.º do ETAPM, em vigor):

Nome	Situação em 05.11.2000		Situação em 06.11.2000	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão
Cheong Tac Veng	Intérprete-tradutor chefe	1º	Intérprete-tradutor chefe	1º
Tam Ka Wa	Intérprete-tradutor principal	1º	Intérprete-tradutor principal	1º

(本名單由行政長官以2000年11月6日之批示核准)

(Lista aprovada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Novembro de 2000)

二零零零年十一月八日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Novembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

法律翻譯辦公室

批示摘錄

根據本辦公室主任分別於二零零零年十月十三日及十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，甘文珍在本辦公室擔任第一職層助理員第一職階的散位合同，自二零零零年十一月十七日起續期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第五款的規定，及根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，本辦公室第一職層第四職階助理員杜金彩的散位合同中關於報酬的條款修改為第五職階的薪俸點，自二零零零年十月十九日起生效。

二零零零年十月三十日於法律翻譯辦公室

辦公室主任 沈振耀

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會於二零零零年九月二十二日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador, de 13 e 17 de Outubro de 2000, respectivamente:

Kam Man Chan — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, nível 1, 1.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2000.

Tou Cam Choi, auxiliar, nível 1, 4.º escalão, assalariada, deste Gabinete — alterado o índice salarial para o 5.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1, 3 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Outubro de 2000.

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 30 de Outubro de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 22 de Setembro de 2000:

Alexandra Maria Nogueira de Oliveira e Lai Mei Ian — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambas do 1.º escalão, índices 350 e 305, nos SAF, a partir de 29 de Setembro de 2000, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/

第三款的規定，行政暨財務部之 Alexandra Maria Nogueira de Oliveira 及黎美恩，獲准修改有關編制外合約的第三條，將職級分別調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點及第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，自二零零零年九月二十九日起生效。

按市政執委會於二零零零年九月二十九日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請 Fong Vai Fong 於文物研究暨博物館事務處擔任第一職階二等技術員的職務，薪俸 350 點，為期一年，自二零零零年十月五日起生效。

准 照 摘 錄

飲食場所“謝海記菜館”於二零零零年八月七日獲發給第 53/2000 號准照，持牌人為鄧錦華。該店位於河邊新街 155 號及 157 號 B，地下及閣樓。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“順景咖啡麵食”於二零零零年十月五日獲發給第 63/2000 號准照，持牌人為歐陽銀定。該店位於大炮台下街 1 號 A，地下及閣樓。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“其興咖啡美食”於二零零零年十月十二日獲發給第 65/2000 號准照，持牌人為黃均健。該店位於鏡湖馬路 91 號地下及閣樓，A 舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

二零零零年十一月八日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨 時 海 島 市 政 局

決 議 摘 錄

按照於二零零零年十月十三日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 233/43/CMIP/2000 號所作出之決議：

謝德恩副學士，本市政局文化暨康樂活動部部長——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，與其續簽訂一年定期委任，由二零零零年十一月二十一日起生效。

/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 29 de Setembro de 2000:

Fong Vai Fong — contratada além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, na DIM, pelo período de um ano, a partir de 5 de Outubro de 2000.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 53/2000, em 7 de Agosto, em nome de Tang Kam Wa, para o estabelecimento de comidas «Che Hoi Kei», sito na Rua do Almirante Sérgio, n.ºs 155 e 157-A, r/c e s/l.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 63/2000, em 5 de Outubro, em nome de Ao Ieong Ngan Teng, para o estabelecimento de comidas «Son Keng Ca Fe Min Sek», sito na Rua de Santa Filomena, n.º 1-A, r/c e s/l.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 65/2000, em 12 de Outubro, em nome de Wong Kuan Kin, para o estabelecimento de comidas «Kei Heng», sito na Estrada do Repouso, n.º 91, loja A, r/c e «kok-chai».

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 8 de Novembro de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 233/43/CMIP/2000, na sessão realizada em 13 de Outubro do mesmo ano:

Bacharel Roque Tsé, chefe do Departamento de Acção Cultural e Recreativa, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo, por mais um ano, a partir de 21 de Novembro de 2000, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

批 示 摘 錄

按照主席於二零零零年十月十七日所作出之批示：

陳鑑釗 —— 第二職階特級技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，由二零零零年十一月二十日起生效。

二零零零年十一月八日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零零年九月二十八日之批示：

José Maria Pereira Coutinho 學士 —— 自二零零零年十月六日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局知識產權廳廳長之職務。

根據本局代局長於二零零零年十月二十五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

綜合澳門運輸有限公司，准照編號 9/97。

(是項刊登費用為 MOP382.00)

二零零零年十月二十七日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零零年十月二十四日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公布的特別考試成績中排名第一百零五的應考人 Ricardo da Rocha Vai 獲臨時委任為本局人員編制第一職階三等文員。

Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 17 de Outubro de 2000:

Chan Kam Chio, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2000.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 8 de Novembro de 2000. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Setembro de 2000:

Licenciado José Maria Pereira Coutinho — renovada a sua comissão de serviço como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual destes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2000.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 25 de Outubro de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

I-JCM, Logística (Macau), Limitada, licença n.º 09/97.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Outubro de 2000:

Ricardo da Rocha Vai, classificado em 105.º lugar no concurso especial a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeado, provisoriamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公布的特別考試成績中排名第一百的應考人 Victor José Ritchie Manhão 獲臨時委任為本局人員編制第一職階三等文員。

聲 明

中華人民共和國澳門特別行政區政府——由行政長官何厚鏵代表，與 Francisco José Neves Jerónimo 學士、Carlos Manuel Balona Gomes 學士及 José Diogo Pinto Borges 學士訂立了個人勞動合約，在本局任職，為期兩年，自二零零零年十一月一日起，特此聲明。

Victor José Ritchie Manhão, classificado em 100.º lugar, no concurso especial a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeado, provisoriamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que foram celebrados contratos individuais de trabalho entre o Governo da RAEM da RPC, representado neste acto por S. Ex.ª o Chefe do Executivo, Ho Hau Wah, e os licenciados Francisco José Neves Jerónimo, Carlos Manuel Balona Gomes e José Diogo Pinto Borges, para exercerem funções nestes Serviços, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Novembro de 2000.

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig Alin.					
09	00	1-01-2	02-03-08-00	財政局	Direcção dos Serviços de Finanças	100,000.00		“23/10/2000 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/10/2000.”
12	00			稅捐之籌組、開展及稽查	Preparação, lançamento e fiscalização de contribuições e impostos			
				共用開支	Despesas Comuns		100,000.00	
				備用撥款	Dotação provisional	100,000.00	100,000.00	
					總 額	Total		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig	Alin.					
38	00	7-01-0	01-01-10-00		文化局	Instituto Cultural			“24/10/2000 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex ^a . o Chefe do Executivo, de 24/10/2000.”
		7-01-0	01-05-01-00		假期津貼	Subsídio de férias		200,000.00	
		7-01-0	01-06-03-01		家庭津貼	Subsídio de família	75,000.00		
		7-01-0	01-06-03-02		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque			
		7-01-0	02-01-07-00		日津貼	Ajudas de custo diárias		80,000.00	
		7-01-0	02-02-04-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	20,000.00		
		7-01-0	02-02-07-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	50,000.00		
		7-01-0	02-03-01-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	90,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	10,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	80,000.00		
		7-01-0	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens	30,000.00		
		7-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	32,210.00		
		7-01-0	02-03-08-00	01	各項勞務之取得	Aquisição dos serviços diversos	1,500.00		
		7-01-0	02-03-08-00	04	其他特別工作	Outros trabalhos especificados	5,000.00		
		7-01-0	02-03-09-00	28	其他負擔	Outros encargos	12,000.00		
總 額							405,710.00	405,710.00	
Total								405,710.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Cap.	組 Div.	章	功能 Func.	經濟 Económica					
01	09			編號	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura			“31/10/2000 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 31/10/2000.”
			1-01-1	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		137,090.00	
			1-01-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário		200,000.00	
			1-01-1	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais		10,000.00	
			1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		100,000.00	
			1-01-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social		40,000.00	
			1-01-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	337,090.00		
			1-01-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	200,000.00	50,000.00	
			1-01-1	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados			
總 額						Total	537,090.00	537,090.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章Cap.	Organ. Div. 組	功能 Func.	經濟 Código					
29	01			勞工暨就業局 - 局長室	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços			“31/10/2000 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 31/10/2000.”
				薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		7-07-0	01-01-01-01	報酬	Remunerações	800,000.00	960,000.00	
		7-07-0	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade		70,000.00	
		7-07-0	01-01-03-02	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		140,000.00	
29	02	7-07-0	01-02-01-00	各項補助 - 現金	Abonos diversos - Numerário		50,000.00	
		7-07-0	01-02-10-00	勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional			
		3-03-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	420,000.00		
					總 額	1,220,000.00	1,220,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 編號	經濟 Código					
28	01	2-01-0	01-01-02-01	澳門保安部隊事務局 - 局長室		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			“31/10/2000 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 31/10/2000.”
		2-01-0	01-01-04-01	報酬		Remunerações	400,000.00		
		2-01-0	01-01-06-00	工資		Salários	100,000.00		
		2-01-0	01-01-10-00	重疊薪俸		Duplicação de vencimentos		500,000.00	
		2-01-0	01-02-01-00	假期津貼		Subsidio de férias		840,000.00	
		2-01-0	01-02-03-00	不定或臨時酬勞		Gratificações variáveis ou eventuais		1,759,208.00	
		2-01-0	01-03-03-00	輪班工作	02	Trabalho por turnos	40,000.00		
		2-01-0	01-05-01-00	服裝及個人用品 - 實物		Vestuário e artigos pessoais - Espécie		1,000,000.00	
		2-01-0	01-06-03-01	家庭津貼		Subsidio de família	300,000.00		
		2-01-0	01-06-03-02	啓程津貼		Ajudas de custo de embarque		8,900.00	
		2-01-0	02-01-02-00	日津貼		Ajudas de custo diárias		274,170.30	
		2-01-0	02-01-03-00	保衛及保安用品		Material de defesa e segurança		107,637.00	
		2-01-0	02-01-04-00	營房及宿舍物品		Material de aquartelamento e alojamento		186,950.50	
		2-01-0	02-01-05-00	教育、文化及康樂用品		Material de educação, cultura e recreio			
		2-01-0	02-01-06-00	工場、修理廠及化驗室用品		Material fabril, oficial e de laboratório	166,655.00		
		2-01-0	02-01-07-00	榮譽及招待物品		Material honorífico e de representação	86,250.00	1,000.00	
		2-01-0	02-01-08-00	辦事處設備		Equipamento de secretaria	286,192.00		
		2-01-0	02-02-01-00	其他耐用物品		Outros bens duradouros	447,525.50		
		2-01-0	02-02-02-00	原料及燃料		Matérias-primas e subsidiárias	7,000.00		
		2-01-0	02-03-02-01	燃油及潤滑劑		Combustíveis e lubrificantes	234,100.00		
		2-01-0	02-03-03-00	電費		Energia eléctrica		9,000.00	
		2-01-0	02-03-04-00	衛生負擔		Encargos com a saúde		12,538.00	
		2-01-0	02-03-05-03	資產租賃		Locação de bens		15,567.00	
		2-01-0	02-03-06-00	交通及通訊之其他負擔		Outros encargos de transportes e comunicações		82,800.00	
		2-01-0	02-03-07-00	招待費		Representação		220,630.00	
		2-01-0	02-03-07-00	廣告及宣傳		Publicidade e propaganda		150,000.00	
轉下頁 A transportar....							2,067,722.50	5,168,400.80	

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章 Cap.	組 Div.							
	2-01-0	02-03-08-00		各項特別工作	承上頁	2,067,722.50	5,168,400.80	
	2-01-0	02-03-09-00		未列明之負擔	Trabalhos especiais diversos	19,300.00		
	2-01-0	04-03-00-00	03	體育及康樂團體會費	Encargos não especificados	3,551,378.30		
	2-01-0	04-03-00-00	05	競賽獎金 - 澳門保安部隊日	Taxas de filiação em associações desportivas e recreativas		20,000.00	
	2-01-0	04-04-00-00	03	本地及外地文化及科學組織會費	Prémios para concurso - dia das FSM		22,000.00	
	2-01-0	05-02-01-00		人員	Taxas de filiação em organizações culturais e científicas nacionais e estrangeiras		15,000.00	
	2-01-0	05-02-02-00		物料	Pessoal		288,000.00	
	2-01-0	05-02-04-00		車輛	Material		55,000.00	
	5-02-0	05-04-00-00	19	社會保障基金供款之支付	Viaturas		50,000.00	
總 額 Total						5,638,400.80	5,638,400.80	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章Cap.	Orgân. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Código					
18	00				身份證明局	Direcção dos Serviços de Identificação			“24/10/00 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex ^a . o Chefe do Executivo, de 24/10/00.”
			1-02-3	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	11,000.00		
			1-02-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações	52,000.00	282,400.00	
			1-02-3	01-01-05-01	工資	Salários		390,000.00	
			1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		350,000.00	
			1-02-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
			1-02-3	01-02-03-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário	30,000.00		
			1-02-3	01-02-03-00	02 輪班工作	Trabalho por turnos	26,000.00		
			1-02-3	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		100,000.00	
			1-02-3	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		95,000.00	
			1-02-3	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social		18,000.00	
			1-02-3	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		15,000.00	
			1-02-3	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos		10,000.00	
			1-02-3	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		5,000.00	
			1-02-3	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	210,000.00		
			1-02-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	2,400.00		
			1-02-3	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	44,000.00		
			1-02-3	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	271,000.00		
			1-02-3	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	325,000.00		
			1-02-3	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	130,000.00		
			1-02-3	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	80,000.00		
			1-02-3	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	84,000.00		
						總 額	1,265,400.00	1,265,400.00	
						Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Orgân. Div.	功能 Func. 編號					
01	08	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	一般事務 - 保安司司長辦公室 私人電話 設施之其他負擔 廣告及宣傳 各項特別工作	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança Telefones individuais Outros encargos das instalações Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos	8,000.00 11,000.00 30,000.00	49,000.00	“31/10/2000 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 31/10/2000.”
總 額 Total					49,000.00	49,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig				
40	00		投資計劃 樓宇 街道及橋樑 各項建設 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Maquinaria e equipamento Outros investimentos Dotação concorrencial / Dotação provisional	17,995,821.40 7,448,994.50 299,183.00	2,774,555.00 3,749,036.40 19,220,407.50	“31/10/2000 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 31/10/2000.”
			07-03-00-00 07-04-00-00 07-06-00-00 07-10-00-00 07-12-00-00 10-00-00-00		25,743,998.90	25,743,998.90	
			02	Total			

二零零零年十一月八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Novembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

退休 / 撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零零年十月二十四日發出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Outubro de 2000:

(一) 衛生局第三職階第二職等高級護士 Mario Alberto Gabriel, 退休基金會會員編號 1795-7, 每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定, 由二零零零年九月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的425點訂出, 是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來, 並由於計算其三十四年工作年數在內, 在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Mario Alberto Gabriel, enfermeiro-graduado, nível II, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1 795-7 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Setembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 425, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 退休金的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 港務局第七職階助理員梁華, 退休基金會會員編號 2368-0, 每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定, 由二零零零年十月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出, 是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來, 並由於計算其二十五年工作年數在內, 在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Leong Va, auxiliar, 7.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2 368-0 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Outubro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 100, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 退休金的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

聲 明

Declaração

為著應有之效力, 茲根據六月二日第20/97/M號法令第四條及第五條之規定, 下列超額狀況人員返回其在本退休基金會編制內之原職位：

Para os devidos efeitos se declara que o funcionário abaixo indicado, transita da situação de supranumerário para o lugar de origem do quadro deste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	現職級 Categoria actual	職級生效日期 Data de alteração
蘇熾明 Sou Chi Meng	定期委任處長 Comissão de serviço Chefe de divisão	確定委任第一職階一等高級技術員 Nomeação definitiva Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão	1/11/2000 1 de Novembro de 2000

二零零零年十一月八日於退休基金會

Fundo de Pensões, aos 8 de Novembro de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng aliás Winnie Lau.

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會

更正

因本會疏忽，刊登於二零零零年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組第5480頁，有關下述人員之批示有不確之處，現重新刊登如下：

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十月十九日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉佩儀學士自二零零零年十一月四日起在消費者委員會擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年。

二零零零年十一月八日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零零年十月二十四日之批示：

葉俊傑、鄭潤坤、梁建強、周鉅明、馮嘉豪、莫劍虹、李俊偉、謝炳榮、薛國華及陳立新——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，由二零零零年十一月一日起與上述工作人員簽訂為期一年之散位合同，首兩位分別為第一職階熟練工人及第一職階工人，薪俸點150及110，其餘皆為第一職階半熟練工人，薪俸點130。

按照簽署人於二零零零年十月二十六日作出的批示：

本局第六職階助理員洪鳳英之散位合同於二零零零年十一月七日期滿，並將不再與之續約。

摘錄自保安司司長於二零零零年十月二十七日作出之批示：

水警稽查局警長編號03850——黃玉玲：根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a項之規定，結束以定期委任方式在澳門保安部隊事

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Conselho, o extracto de despacho publicado na página 5480 do *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2000, II Série, de 27 de Setembro, referente ao provimento do trabalhador abaixo mencionado, de novo se publica:

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2000:

Licenciada Lau Pui I — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Conselho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 4 de Novembro de 2000.

Conselho de Consumidores, aos 8 de Novembro de 2000. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2000:

Ip Chon Kit, Cheang Ion Kuan, Leong Kin Keong, Chau Koi Meng, Fong Ka Hou, Mok Kim Hong, Lei Chan Vai, Che Peng Weng, Sit Kok Wa e Chan Lap San — contratados por assalariamento como operário qualificado e operário, ambos do 1.º escalão, índices 150 e 110, para os dois primeiros, e operários semiqualeificados, 1.º escalão, índice 130, para os seguintes, por um ano, eventualmente renováveis, a partir de 1 de Novembro de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 26 de Outubro de 2000:

Hong Fong Ieng, auxiliar, 6.º escalão, destes Serviços — termina o seu contrato de assalariamento em 7 de Novembro de 2000, não sendo o mesmo renovado.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Outubro de 2000:

Vong Lok Leng, chefe n.º 03 850, da PMF — dada por finda a sua comissão de serviço, nestes Serviços, no âmbito das FSM, nos termos dos artigos 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transi-

務局之服務，並根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款之規定，追溯至由二零零零年十月十四日起轉回其所屬水警稽查局人員編制，並處於“超額”狀況。

二零零零年十月三十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按照二零零零年八月二十四日保安司司長之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百三十八條第二款 i) 項和第二百四十條 c) 項之規定，梁樹榮，治安警察局警員編號142951，由二零零零年十月二十七日起開始，因不正當缺勤而被撤職。

按照本局局長於二零零零年十月三日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第三款之規定，杜志強及陳慶煌，警員編號 205981 及 220981，由二零零零年十月十日起，免除其軍事化人員之職務。

二零零零年十一月八日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

水警稽查局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年十月二十日作出的批示：

梁慶輝，水警稽查局人員編制第一職階警司編號02871；根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第一款的規定，由二零零零年九月十一日起，開始在澳門保安部隊高等學校之人員編制範疇內的定期委任，並轉為“附於編制”狀況。

二零零零年十一月八日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

tando para o quadro de pessoal da PMF, e passando à situação de supranumerário, com efeitos retroactivos a 14 de Outubro de 2000, e 118.º, n.º 2, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, aos 31 de Outubro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Agosto de 2000:

Leong Su Sam, guarda n.º 142 951, deste Corpo de Polícia — demitido por se ter constituído na situação de ausência ilegítima, nos termos dos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2000.

Por despachos do comandante, de 3 de Outubro de 2000:

Tou Chi Keong e Chan Heng Wong, guardas n.ºs 205 981 e 220 981 — exonerados, nos termos do artigo 94.º, n.º 3, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2000.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Novembro de 2000. — O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Outubro de 2000:

Leong Heng Fai, comissário desta Polícia, n.º 02 871, 1.º escalão — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2000.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 8 de Novembro de 2000. — O Comandante, *Chôí Lai Hang*, superintendente-geral.

澳 門 監 獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照保安司司長於二零零零年八月二十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Agosto de 2000:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Deu Bahadur Gurung, Ganga Bahadur Gurung, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Khem Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Mana Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun Magar, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Gurung, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Surya Bahadur Gurung, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, 在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點160點的工資，另根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，生效期追溯自二零零零年九月四日。

Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Deu Bahadur Gurung, Ganga Bahadur Gurung, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Khem Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Mana Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun Magar, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Gurung, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Surya Bahadur Gurung, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, guardas-estagiários, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a 4 de Setembro de 2000, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

二零零零年十一月八日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Novembro de 2000. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按本人於二零零零年十月十二日之批示：

Por despacho do signatário, de 12 de Outubro de 2000:

Fátima Casado da Silva Leite, 為本局編制外合同第三職階二等技術輔導員，由二零零零年十月十八日起更改合同第三條，轉為第一職階一等技術輔導員。

Fátima Casado da Silva Leite, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2000.

按照二零零零年十月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

楊成添、彭百賢、阮景賢——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C — 0394、C — 0395、C — 0396。

(是項刊登費用為 MOP343.00)

按照本人於二零零零年十月二十日作出的批示：

António Mendes Pedro 和李燦聯於二零零零年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一和第二名——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局行政人員組別第一職階一等文員。

按本人分別於二零零零年十月二十日及二十五日之批示：

核准名稱為新豐藥房，牌照編號第二十三號，以及其經營地點為澳門渡船街 4 號 G 地下 A 舖，從事七月十九日第 34/99/M 號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其製劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 MOP411.00)

核准名稱為“利澳藥品有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號第 128 號，以及其經營地點為澳門永安下巷 19 號地下。東主是利澳藥品有限公司，辦事處位於澳門永安下巷 19 號地下。

(是項刊登費用為 MOP392.00)

按照二零零零年十月二十五日本局全科衛生護理代副局長的批示：

劉潤沅——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C — 0397。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

方靖儀、陳昭平——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M — 1030、M — 1031。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 19 de Outubro de 2000:

Ieong Seng Tim, Pang Pak In e Un Keng In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0394, C-0395 e C-0396.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do signatário, de 20 de Outubro de 2000:

António Mendes Pedro e Lei Chan Lun, 1.º e 2.º classificados respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso e condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 39/2000, II Série, de 27 de Setembro — nomeados, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços.

Por despachos do signatário, de 20 e 25 de Outubro de 2000, respectivamente:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos na Tabelas I a IV, referidos no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «San Fong», alvará n.º 23, sita na Rua da Barca, n.º 4-G, r/c, loja «A», Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia Farmacêutica Leo, Limitada», alvará n.º 128, com local de funcionamento na Travessa do Pou, n.º 19, r/c, Macau, cuja titularidade pertence à Companhia Farmacêutica Leo, Limitada, na Travessa do Pou, n.º 19, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 25 de Outubro de 2000:

Lao Ion Un — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0397.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Fong Cheng I e Chan Chio Peng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1030 e M-1031.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

聲 明 書

按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，下列職員由一九九九年九月九日起自動轉入本局編制之超額狀況：

姓名	原職級	定期委任之職位
梁基雄	二等高級資訊技術員	組織暨電腦廳廳長

二零零零年十一月八日於衛生局

局長 申道恕

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照二零零零年九月十八日簽署人批示：

更改下列教師之編制外合同第三條款，有關之階段及薪俸點，按照四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及其附件二被十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二取代，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定：

Mirandolina Fátima Dias 具高等專科學位，一級第五階段預備中學教師，薪俸點 625 點，由二零零零年十月十九日開始生效；

鍾葆菁學士、梁淑英學士、潘欣學士及余巍學士，一級第二階段中葡中學教師，薪俸點 485 點，分別由二零零零年十月七日、九日、七日及七日開始生效；

陳小迪、周鈺坪、林淑女及盧玉玲，三級第三階段中葡幼稚園教師，薪俸點 385 點，皆由二零零零年十月二十九日開始生效。

按照社會文化司司長二零零零年九月二十六日批示：

李英姿學士，本局確定委任之首席高級技術員——根據十一月十六日第 236/98/M 號訓令第一條及第三條，以及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第二款之規定，其作為氹仔教育活動中心主任之委任獲續期壹年，由二零零零年十一月二十五日開始生效。

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o funcionário abaixo discriminado transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, a partir de 9 de Setembro de 1999:

Nome	Categoria de origem	Cargo ocupado em comissão de serviço
Leong Kei Hong	Técnico superior de informática de 2.ª classe	Chefe do Departamento de Organização e Informática

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Setembro de 2000:

O pessoal docente, abaixo mencionado — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º e 4.º e o mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Bacharel Mirandolina Fátima Dias, professora do ensino preparatório, 5.ª fase, nível 1, índice 625, a partir de 19 de Outubro de 2000;

Licenciados Chong Pou Cheng, Leong Sok Ieng, Pun Ian e U Ngai, professores do ensino secundário luso-chinês, 2.ª fase, nível 1, índice 485, a partir de 7, 9, 7 e 7 de Outubro de 2000, respectivamente;

Chan Pek Iok, aliás Joana Chan Sio Tek, Chao Iok Peng, Lam Sok Noi e Lo Yuk Ling, educadoras de infância do ensino luso-chinês, 3.ª fase, nível 3, índice 385, todas a partir de 29 de Outubro de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2000:

Licenciada Lei Ieng Chi, técnica superior principal, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação como directora do Centro de Actividades Educativas da Taipa, por mais um ano, a partir de 25 de Novembro de 2000, nos termos dos artigos 1.º e 3.º da Portaria n.º 236/98/M, de 16 de Novembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho.

鄒國偉學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十九條之規定，其作為本局青年結社培訓暨輔導處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零零年十一月二十七日開始生效。

老柏生學士及鄧可心學士——根據十二月二十一日第81/92/M號法令第三十一條，以及六月三十日第26/97/M號法令第八條之規定，其作為本局學校督導員之定期委任獲續期壹年，由二零零零年十一月十二日開始生效。

梁積龍及 Lina Claudina de Almeida ——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，其作為本局科長之定期委任獲續期壹年，由二零零零年十一月十一日開始生效。

二零零零年十一月八日於教育暨青年局

局長 韋思理

Licenciado Chao Kuok Wai — renovada a comissão de serviço como chefe da Divisão de Formação e Apoio ao Associativismo Juvenil destes Serviços, por mais um ano, a partir de 27 de Novembro de 2000, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 19.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciados Lou Pak Sang e Tang Ho Sam — renovadas as comissões de serviço como inspectores escolares destes Serviços, por mais um ano, a partir de 12 de Novembro de 2000, nos termos dos artigos 31.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 8.º do Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho.

Leong Chek Long e Lina Claudina de Almeida — renovadas as comissões de serviço como chefes de secção destes Serviços, por mais um ano, a partir de 11 de Novembro de 2000, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Novembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十月五日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha 及容美華學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局分別擔任產品暨特別計劃廳廳長及公共關係處處長職務的定期委任自二零零零年十一月十九日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零零年十月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，本局的臨時委任第一職階二等助理技術員司徒惠權，自二零零零年十月二十七日起獲確定委任出任該職位。

准 照 摘 錄

“世紀富豪夜總會”在二零零零年十月二十四日獲發准照第424/2000號，持牌人為梁志斌先生。該夜總會被評定為豪華級，其

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Outubro de 2000:

Licénio Luís Martins da Cunha e licenciada Iong Mei Va — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Produto e Projectos Especiais e da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, respectivamente, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2000.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Outubro de 2000:

Si Tou Wai Kun, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2000.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 424/2000, em 24 de Outubro, em nome de Leong Chi Pan, para a sala de dança, denominada «Super Século», em chinês «世紀富豪夜總會» e em inglês «Century Boss».

葡文名稱為“Super Século”及英文名稱為“Century Boss Night Club”，位於氹仔史伯泰海軍馬路新世紀酒店地庫1。

(是項刊登費用為 MOP314.00)

二零零零年十月三十日於旅遊局

代任副局長 白文浩

社會工作局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，焦國強，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零零一年一月一日起續期一年。

二零零零年十一月八日於社會工作局

局長 葉炳權

二 〇 〇 五 年 澳 門 東 亞 運 動 會 協 調 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十月十二日的批示：

根據刊登在本年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日第 144/2000 號行政長官批示第十八款以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，體育發展局確定委任的第三職階首席行政文員 Lucinda Mendes Coelho 及第二職階三等文員葉樹添，以同一職級和職階，被本辦公室徵用，為期一年，由二零零零年十月十二日起生效。

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條，以及刊登在本年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日第 144/2000 號行

Night Club» e classificada de luxo, sita na Estrada Governador Marques Esparteiro, cave 1, Hotel Novo Século.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Outubro de 2000.
— O Subdirector dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2000:

Chio Koc Keong — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 8 de Novembro de 2000. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2000:

Lucinda Mendes Coelho, oficial administrativo principal, 3.º escalão, e bacharel Ip Su Tim, terceiro-oficial, 2.º escalão, ambos de nomeação definitiva, do quadro do Instituto do Desporto — requisitados, por um ano, a partir de 12 de Outubro de 2000, para exercerem funções neste Gabinete, nas mesmas categorias e escalão, nos termos do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, e ao abrigo do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Lai Sai Chu — contratada, por assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Outubro de 2000, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28

政長官批示第十八款的規定，以散位合約聘用賴細珠為本辦公室第一職階助理員，薪俸索引點為100，為期一年，由二零零零年十月十二日起生效。

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條，以及刊登在本年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日第 144/2000 號行政長官批示第十八款的規定，以編制外合約聘用下列人員在本辦公室執行職務：

柯嵐學士及 Gisela Maria de Assis Ho 學士，第一職階二等高級技術員，薪俸索引點為430，合約期由二零零零年十月十二日起至二零零一年十二月三十一日止；

朱曉靜副學士、李沛榮學士、文冠雄學士及 Carlos António Bento Manhão 學士，皆為第一職階二等技術輔導員，薪俸索引點為260，首兩位合約期由二零零零年十月十二日起至二零零一年十二月三十一日止，其餘兩位合約期由二零零零年十月十二日起至二零零一年十月十一日止；

Alfredo José Teixeira Alves Trancoso Vaz，第三職階首席技術輔導員，薪俸索引點為380，合約期由二零零零年十月十七日起至二零零一年十二月三十一日止。

二零零零年十一月八日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威利

De Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados além do quadro para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho:

Licenciadas O Lam e Gisela Maria de Assis Ho, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, de 12 de Outubro de 2000 a 31 de Dezembro de 2001;

Bacharel Chu Io Cheng e licenciados Lei Pui Veng, Man Kun Hong e Carlos António Bento Manhão, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, de 12 de Outubro de 2000 a 31 de Dezembro de 2001, para os dois primeiros, e de 12 de Outubro de 2000 a 11 de Outubro de 2001, para os seguintes;

Alfredo José Teixeira Alves Trancoso Vaz, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, de 17 de Outubro de 2000 a 31 de Dezembro de 2001.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 8 de Novembro de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2000, autorizada por despacho de 25 de Setembro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 <i>Despesas correntes</i>		
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	600,000.00	
05-04-00-02	備用金之撥款 Dotação provisional		1,601,000.00

旅遊學院

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經由社會文化司司長於二零零零年九月二十五日批准之旅遊學院二零零零年經濟年度本身預算第二次修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	其他投資 <i>Outros investimentos</i>		
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	500,000.00	
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	501,000.00	
	總計 <i>Total</i>	1,601,000.00	1,601,000.00

二零零零年十月三十日於旅遊學院——代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Outubro de 2000.
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十月五日作出的批示：

黎玉潔，本局散位合同第三職階助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零零零年十二月一日起生效。

二零零零年十一月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Outubro de 2000:

Lai Iok Kit, auxiliar, 3.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, por um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Novembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，黃漢輝在本廠擔任半熟練工人第二職階的散位合同自二零零零年十一月十日起續期六個月。

二零零零年十一月八日於政府船塢

廠長 周進

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Outubro de 2000:

Vong Hon Fai — renovado o contrato de assalariamento como operário semiqualeficado, 2.º escalão, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2000.

Oficinas Navais, aos 8 de Novembro de 2000. — O Director, *Chao Chon*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期：

李偉文及李鳳瑩，分別為第三職階及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 335 及 305 點，獲續約一年及半年，自二零零一年一月一日起生效；

陳笑楨及梁錦珊，分別為第三職階及第二職階二等技術輔導員，薪俸點 290 及 275 點，獲續約一年，自二零零一年一月一日及二零零零年十二月八日起生效；

李學明，自二零零一年一月一日起續聘為第二職階二等文員，薪俸點為 240 點，為期一年；陳淑華，自二零零零年十二月二十三日起續聘為第二職階三等文員，薪俸點為 205 點，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零零零年十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改凌燕珊在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零零年十一月十一日起轉為收取相等於第三職階二等技術輔導員的薪俸點 290 的薪俸。

二零零零年十月三十一日於郵政局

代局長 區惠華

環境委員會

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年九月十一日作出的批示：

何明達、莫天才及黃耀安——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並按十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Outubro de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Wai Man aliás Simon Lei e Lei Fong Ieng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 335 e 305, pelo período de um ano e seis meses, respectivamente, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Chan Siu Cheng e Leung Kam Shan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 290 e 275, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2001 e 8 de Dezembro de 2000, respectivamente;

Lei Hok Meng, como segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2001, e Chan Sok Wa, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, pelo período de seis meses, a partir de 23 de Dezembro de 2000.

Por despacho do signatário, de 27 de Outubro de 2000:

Leng In San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 31 de Outubro de 2000.
— O Director dos Serviços, substituto, *Au Vai Va*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2000:

Ho Meng Tat, Mok Tin Choi e Vong Io On — contratados além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Conselho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用，由二零零零年十一月一日起擔任本會第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期一年。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2000.

二零零零年十一月八日於環境委員會

執行委員會主席 吳北明

Conselho do Ambiente, aos 8 de Novembro de 2000. — O Presidente da Comissão Executiva, *Ng Pak Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

有關於二零零零年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登審計署進行一般入職開考，以填補審計署部門人員編制高級技術人員組別內第一職階二等高級技術員八缺，其應考人評分名單如下：

合格之應考人：	分
1.º 碧菁唐	7.600
2.º Américo Xavier de Sousa	7.510
3.º 吳詠軍	7.400
4.º 鄭桂垣	7.235
5.º 陳思敏	7.229
6.º Susana To	7.115
7.º 劉達權	6.945
8.º 馮渭球	6.904
9.º 陳輞婷	6.861
10.º 張嘉玲	6.764
11.º 徐錦波	6.638
12.º 振樑何	6.603
13.º 譚佩雯	6.052
14.º 朱奕聰	6.035
15.º 黎家豪	5.970
16.º 談偉強	5.928
17.º 張榮異	5.925
18.º 彭倩體	5.925
19.º 黃傑榮	5.862
20.º 劉宇明	5.845
21.º 羅小荷	5.615
22.º 彭小燕	5.540

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Pek Cheng Tong	7,600
2.º Américo Xavier de Sousa	7,510
3.º Ng Wing Kwan Annie Leocadia	7,400
4.º Cheang Kuai Wun	7,235
5.º Chan Si Man	7,229
6.º Susana To	7,115
7.º Lau Tat Kun	6,945
8.º Fong Wai Kao	6,904
9.º Chan Kok Teng	6,861
10.º Cheong Ka Leng	6,764
11.º Chui Kam Po	6,638
12.º Chan Leong Ho	6,603
13.º Tam Pui Man	6,052
14.º Chu Iek Chong	6,035
15.º Lai Ka Hou	5,970
16.º Tam Wai Keong	5,928
17.º Cheong Weng I	5,925
18.º Pang Sin Tai	5,925
19.º Wong Kit Weng	5,862
20.º Lau Yue Ming	5,845
21.º Lo Sio Ho	5,615
22.º Pang Siu In	5,540

合格之應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
23.° 黃偉雄	5.389	23.° Vong Vai Hong	5,389
24.° 侯國賢	5.335	24.° Hau Koc In	5,335
25.° 陳紋珠	5.330	25.° Chan Man Chu	5,330
26.° 章中	5.035	26.° Cheong Chong	5,035

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的，十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款，最後評分低於五分者；以及根據二零零零年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的招考公告中第六項的規定，知識考試成績低於六十五分者，而被淘汰的應考人總數：二百六十五人（265）。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的，十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款，被取消資格的應考人：

——因缺席知識考試：一百三十九人（139）；

——因缺席專業面試：三人（3）。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本評分名單公佈之日起計十個工作天內，就本名單提出上訴。

（經二零零零年十月二十六日審計長確認）

二零零零年十月二十四日

典試委員會：

主席：首席審計師 梁紅虹

正選委員：局長 高展鵬

高級審計師 劉偉明

（是項刊登費用為 MOP3,875.00）

公 告

審計署為填補人員編制內第一職階顧問高級技術員一缺及第一職階首席技術輔導員一缺，經二零零零年十月十八日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的

Candidatos excluídos por terem obtido classificação final inferior a cinco valores, nos termos do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e por terem obtido classificação inferior a 65 pontos percentuais na prova escrita, nos termos do n.º 6 do anúncio de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 8 de Março: duzentos e sessenta e cinco (265).

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

por terem faltado à prova de conhecimentos: cento e trinta e nove (139);

por terem faltado à entrevista profissional: três (3).

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 26 de Outubro de 2000).

Aos 24 de Outubro de 2000.

O Júri:

Presidente: Leong Hung Hung, auditora principal.

Vogais efectivos: Kou Chin Pang, director; e

Lau Wai Meng, auditor superior.

(Custo desta publicação \$ 3 875,00)

Anúncio

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Alameda do Dr. Carlos D'Assumpção,

方式進行一般晉升開考的招考公告。根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，被視為確定名單的臨時名單，現已張貼在新口岸宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓行政暨財政處。

二零零零年十一月三日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

(是項刊登費用為 MOP920.00)

初 級 法 院

公 告

破產之訴訟程序 編號 CFI-001-00-2 號

第二庭

聲請人：李旋超 (Lei Sun Chio)

破產人：英皇汽車有限公司 (Sociedade Comercial de Automóveis King's, Limitada)。

現公佈，法院於二零零零年十月二十五日對上述案件作出判決，宣告總部設於澳門馬德里街珠江大廈地下M座的英皇汽車有限公司，處於破產狀態，債權人提出清償債權要求之期間定為六十日。根據一九九九年《民事訴訟法典》第一千零八十九條規定，上指期間自本公告在《澳門特別行政區公報》內公佈之日起計算。

二零零零年十月二十七日於初級法院

法官 周艷平

助理書記 蘇約翰

(是項刊登費用為 MOP1,175.00)

行 政 暨 公 職 局

名 單

本局為填補人員編制文案職程第一職階首席文案兩缺，經於二零零零年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二

n.º 411-417, edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, a lista provisória considerada definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, e de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2000.

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado de Auditoria, aos 3 de Novembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Kou Chin Pang*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Falência n.º CFI-001-00-2

2.º Juízo

Requerente: 李旋超 Lei Sun Chio

Falida: 英皇汽車有限公司 «Sociedade Comercial de Automóveis King's, Limitada».

Faz-se saber que, nos autos acima indicados, foi, por sentença de 25 de Outubro de 2000, declarada em estado de falência a 英皇汽車有限公司 «Sociedade Comercial de Automóveis King's, Limitada», sociedade registada na CRCA sob o n.º 5 655 a folhas 134 v. do livro C14, com sede em Macau, na Rua de Madrid, s/n, edifício Zhu Kong, r/c, «M», tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do CPCM de 1999, no *Boletim Oficial* da RAEM, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 27 de Outubro de 2000.

A Juiz, *Chao Im Peng*.

O Escrivão-Adjunto, *João António Nascimento de Sousa*.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de letrado principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Fun-

組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人的得分如下：

合格應考人：	分
1.º 陳澤民	7.56
2.º 歐啟賢	7.52

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年十月二十四日行政法務司司長批示確認)

二零零零年十月十二日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：張詠如

黃昌齡

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

公 告

為填補行政暨公職局人員編制文案職程第一職階一等文案兩缺，茲將根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，遞交報考表格之期限為十日，為行政暨公職局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。

二零零零年十月二十六日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP832.00)

通 告

按照三月十七日第7/97/M號法令第五條之規定，公布二零零一年度公眾假日及豁免上班日期表：

ção Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Chan Chak Man	7,56
2.º Au Kai In	7,52

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Outubro de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 12 de Outubro de 2000.

O Júri:

Presidente: Manuela Teresa Sousa Aguiar.

Vogais: Cheong Veng Iu; e

Vong Cheong Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias, para a apresentação de candidaturas aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Outubro de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

Aviso

Nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, publica-se o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2001:

二零零一年度公眾假日及豁免上班日期表

Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2001

第 60/2000 號行政命令訂定公眾假日			
Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000			
月 / 日 Dias/mês		因由 Evento	
一月一日	1 de Janeiro	元旦	Fraternidade Universal
一月二十四日	24 de Janeiro	農曆正月初一	1.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
一月二十五日	25 de Janeiro	農曆正月初二	2.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
一月二十六日	26 de Janeiro	農曆正月初三	3.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
四月五日	5 de Abril	清明節	Cheng Ming (Dia de Finados)
四月十三日	13 de Abril	耶穌受難日	Morte de Cristo
四月十四日	14 de Abril	復活節前日	Véspera da Ressurreição de Cristo
四月三十日	30 de Abril	佛誕節	Dia do Buda
五月一日	1 de Maio	勞動節	Dia do Trabalhador
六月二十五日	25 de Junho	端午節	Tung Ng (Barco Dragão)
十月一日	1 de Outubro	中華人民共和國國慶日	Implantação da República Popular da China
十月二日	2 de Outubro	中華人民共和國國慶日翌日	Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
		中秋節翌日	Dia seguinte ao Chong Chao (Bolo Lunar)
十月二十五日	25 de Outubro	重陽節	Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十一月二日	2 de Novembro	追思節	Dia de Finados
十二月八日	8 de Dezembro	聖母無原罪瞻禮	Imaculada Conceição
十二月二十日	20 de Dezembro	澳門特別行政區成立紀念日	Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月二十二日	22 de Dezembro	冬至	Solstício de Inverno
十二月二十四日	24 de Dezembro	聖誕節前日	Véspera de Natal
十二月二十五日	25 de Dezembro	聖誕節	Natal
行政長官於十月二十六日批示特許豁免上班日期			
Tolerâncias de ponto aprovadas por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2000			
月 / 日 Dias/mês		因由 Evento	
一月二十三日	23 de Janeiro	星期二下午	Terça-feira, na parte da tarde
十二月三十一日	31 de Dezembro	星期一下午	Segunda-feira, na parte da tarde

二零零零年十月三十日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP2,143.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 30 de Outubro de 2000.A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

臨時澳門市政局

告示

仰眾知悉，市政執委會於二零零零年九月二十九日會議上決

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Editais

José Luís de Sales Marques, presidente da Câmara Municipal
de Macau Provisória, faz público que a Câmara Municipal, na

議取消大炮台圍，該圍載於澳門市街道及其它地方名冊第1502號。

本告示連同葡文譯本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，俾眾知悉。

二零零零年十月二十七日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP852.00)

仰眾知悉，臨時澳門市政局於二零零零年十月十六日通過對位於前殷豐素王巷的樓宇門牌重新作如下分配：

a) 殷豐素王巷12號和殷豐素王大馬路3號和5號門牌之樓宇，屬大堂區，在澳門物業登記局房屋登記編號為B-42冊第198頁第20051號，分別改為殷豐素王前地117，125和137號；

b) 殷豐素王巷14號門牌之樓宇，屬大堂區，在澳門物業登記局房屋登記編號為B-42冊第198背頁第20052號，改為殷豐素王前地111號；

c) 殷豐素王巷16號門牌之樓宇，屬大堂區，在澳門物業登記局房屋登記編號為B-42冊第199頁第20053號，改為殷豐素王前地97號。

本告示連同葡文譯本，刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，俾眾知悉。

本告示自公佈之日六十天後生效。

二零零零年十月三十一日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

sua sessão de 29 de Setembro de 2000, deliberou aprovar a extinção da designação de Pátio do Monte, n.º 1502 do Cadastro das Vias Públicas e Outros Lugares da Cidade de Macau.

Para os devidos efeitos este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 27 de Outubro de 2000.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

José Luís de Sales Marques, presidente da Câmara Municipal de Macau Provisória, faz público que foi aprovado em 16 de Outubro de 2000, proceder à regularização da numeração policial dos prédios da extinta Travessa de D. Afonso Henriques, nos seguintes termos:

a) O prédio com portas n.º 12 da Travessa de D. Afonso Henriques e n.ºs 3 e 5 da Avenida de D. Afonso Henriques, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta comarca sob o n.º 20 051 do livro B-42 a folhas 198, passa a ter os n.ºs 117, 125 e 137 da Praça de D. Afonso Henriques, respectivamente;

b) O prédio com porta n.º 14 da Travessa de D. Afonso Henriques, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta comarca sob o n.º 20 052 do livro B-42 a folhas 198v., passa a ter o n.º 111 da Praça de D. Afonso Henriques;

c) O prédio com porta n.º 16 da Travessa de D. Afonso Henriques, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta comarca sob o n.º 20 053 do livro B-42 a folhas 199, passa a ter o n.º 97 da Praça de D. Afonso Henriques.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

O presente edital entra em vigor sessenta dias após a data da publicação.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 31 de Outubro de 2000.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

勞工暨就業局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Anúncio

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

五十八條之規定，本局為填補人員編制之第一職階二等高級技術員兩缺，經於二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行一般入職開考的招考通告，現將准考人確定名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

二零零零年十月三十日於勞工暨就業局

代局長 林美美副局長

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

衛生局

通告

由於文誤，刊登於二零零零年十月二十五日《澳門特別行政區公報》第四十三期第二組第5919頁之發給個人和私立機構資助的名單，需作如下更正：

原文：“…第二季度獲資助的名單”

應為：“…第三季度獲資助的名單”。

二零零零年十月二十七日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP950.00)

教育暨青年局

通告

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款規定，茲通知經已下落不明之公務員 Henrique José de Aguiar Fonte Levy，由於現正對其提起紀律程序，上述公務員須於十一月二十二日到澳門南灣大馬路926號

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2000.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 30 de Outubro de 2000.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Lameiras*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Por ter saído inexacta a listagem dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 25 de Outubro de 2000, a páginas 5919, se rectifica:

Onde se lê: «... listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2000»

deve ler-se: «... listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2000».

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Aviso

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é notificado o funcionário Henrique José de Aguiar Fonte Levy, com paradeiro desconhecido, para, estando pendente processo disciplinar em que é arguido, apresentar-se no dia 22 de Novembro,

一樓人事處報到，以便作出聲明，此乃根據上述《澳門公共行政工作人員通則》第三百二十九條第三款之規定為之。

二零零零年十一月一日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP950.00)

文化局

公告

文化局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零零年十月十八日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼在位於新口岸新安花園87-U的文化局總部內，以供查閱；根據上述通則第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單：

第一職階顧問高級技術員七缺；

第一職階首席高級技術員三缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席技術輔導員五缺；

第一職階特級資訊督導員一缺；

第一職階特級助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員二缺。

二零零零年十一月一日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制專業技術人員組別一般制度職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零零零年八月二日第三十一期

na Divisão de Gestão de Pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida da Praia Grande n.º 926, 1.º andar, em Macau, para tomada de declarações, nos termos do n.º 3 do artigo 329.º do referido Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1 de Novembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural, sita na Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício San On, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2000; as referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM:

Sete lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Instituto Cultural, 1 de Novembro de 2000.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um

《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

余慧清 7.97

(經二零零零年十月十六日社會文化司司長的批示確認)

二零零零年九月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：推廣廳廳長 謝慶茜

委員：第一職階特級技術輔導員 Ema António Lourenço

第一職階特級技術輔導員 張玉貞

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

通告

第 20/DIR/2000 號批示

根據公布於六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組之六月七日第30/2000號社會文化司司長批示第三款及九月二十五日第50/95/M號法令第五條一款b)項之規定，本人決定：

1. 將下列本人之權限授予本局代副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩) 學士：

- 1) 協調發出執照暨稽查廳及行政暨財政處之工作；
- 2) 建議採取認為有利於該等部門正常和有效運作之措施；
- 3) 按照活動大綱及上級指示，行使獲授予或轉授予之權力，作出決定解決與該等部門有關事宜；
- 4) 匯報關於該等部門的需上級批示的事宜，完備有關資料及必要時就擬採取之決定提供意見；

lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2000:

Candidato aprovado: valores

Iu Wai Cheng 7,97

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2000).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Setembro de 2000.

O Júri:

Presidente: Tse Heng Sai, chefe do Departamento de Promoção.

Vogais: Ema António Lourenço, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Cheong Ioc Cheng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

Aviso

Despacho n.º 20/DIR/2000

Ao abrigo do n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2000, de 7 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho, e do disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, determino:

1. São delegadas no licenciado Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector destes Serviços, em regime de substituição, as minhas competências próprias para:

1) Assegurar a coordenação do Departamento de Licenciamento e Inspeção, bem como da Divisão Administrativa e Financeira;

2) Propor as providências que julgar convenientes para o normal e eficaz funcionamento daquelas subunidades orgânicas;

3) Decidir, em conformidade com os programas de actividades e de harmonia com as orientações superiormente estabelecidas, sobre os assuntos relativos àquelas subunidades para cuja resolução lhe forem atribuídos poderes delegados ou subdelegados;

4) Informar sobre os assuntos relativos àquelas subunidades orgânicas que devam ser submetidos a despacho superior, instruindo-os no sentido do seu completo esclarecimento e emitindo, quando necessário, parecer quanto à decisão a tomar;

- 5) 確認該等部門人員之工作評核；
- 6) 簽署所有與該等部門有關之文書；
- 7) 根據相關之年假表批准年假及應工作人員請求批准年假之提前或延遲享受以及該等部門人員之缺勤理由；
- 8) 對該等部門人員彈性上班時間規章之實施作出管理；
- 9) 批准四月一日第16/96/M號法令所指之場所牌照申請，但以權限屬旅遊局為限；
- 10) 簽署旅遊局發牌工作範圍內關於場所之牌照；
- 11) 對按照法律須有旅遊局參與之場所裝修工程准照及機車輛免稅申請向土地工務運輸局提供意見；
- 12) 對按照法律須有旅遊局參與之場所改動申請作出決定；
- 13) 批准牌照加注附註；
- 14) 對制裁措施作出決定。

2. 轉授權限予本局代副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩) 學士，以便作出第30/2000號社會文化司司長批示第一款3)、4)、8)至19)、21)及23)項所指之行為。

3. 追認本局代副局長自二零零零年十月一日起行使現授予及轉授予之權限時所作之所有行為。

4. 對行使現授予及轉授予之權限而作出之行為，得提起必要訴願。

5. 透過經本人確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登之批示，現授予或轉授予之權限可轉授予主管人員。

6. 廢止公布於二零零零年十月十八日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組之九月十五日第12/DIR/2000號批示。

7. 本批示自公布之日起生效。

(由二零零零年十一月一日社會文化司司長批示確認)

5) Homologar as classificações de serviço do pessoal afecto àquelas subunidades orgânicas;

6) Assinar todo o expediente relativo àquelas subunidades;

7) Autorizar o gozo de férias, em conformidade com o correspondente mapa, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas do pessoal afecto àquelas subunidades;

8) Gerir a aplicação do regulamento do horário flexível ao pessoal afecto àquelas subunidades;

9) Autorizar os pedidos de licenciamento dos estabelecimentos a que se refere o Decreto-Lei n.º 16/96/M, de 1 de Abril, cuja competência seja da DST;

10) Assinar licenças relativas a estabelecimentos no âmbito da actividade licenciadora da DST;

11) Emitir pareceres à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes no âmbito dos procedimentos de licenciamento de obras de modificação relativos a estabelecimentos por lei sujeitos à intervenção da DST, bem como sobre os pedidos de isenção do imposto sobre os veículos motorizados;

12) Decidir sobre os pedidos de alteração dos estabelecimentos por lei sujeitos à intervenção da DST;

13) Autorizar averbamentos às licenças;

14) Decidir os procedimentos sancionatórios.

2. São subdelegadas no licenciado Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector destes Serviços, em regime de substituição, a competência para a prática dos actos previstos nas alíneas 3), 4), 8) a 19), 21) e 23) do n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2000.

3. São ratificados todos os actos praticados desde 1 de Outubro de 2000, pelo subdirector destes Serviços, substituto, no exercício das competências ora delegadas e subdelegadas.

4. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

5. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e por mim homologado, podem ser subdelegadas as competências ora delegadas ou subdelegadas.

6. É revogado o Despacho n.º 12/DIR/2000, de 15 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2000.

7. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2000).

二零零零年十月二十三日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 MOP3,598.00)

高等教育輔助辦公室

公告

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為高等教育輔助辦公室人員而設的文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補高等教育輔助辦公室人員編制高級技術員組別一般制度職程之第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於巴掌圍斜巷19號南粵商業中心十四樓高等教育輔助辦公室。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年十一月三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

澳門大學

澳門大學管理委員會第 UMB32/954/2000 號決議摘錄

摘錄自二零零零年十月二十六日第三十九次常務會議

鑑於有需要將決定權力分散，以確保更迅速地作出有關的工作決定；

考慮到十二月六日第 470/99/M 號訓令核准的《澳門大學章程》第五十條第二款規定大學各部門主管在職能上係隸屬管理委員會及五十九條規定圖書館的職責，以及九月二十七日第 53/93/M 號

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Outubro de 2000.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 598,00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do GAES.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Calçada de St.º Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 14.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 3 de Novembro de 2000.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto da deliberação UMB n.º 32/954/2000 do Conselho de Gestão da Universidade de Macau adoptada na sua 39.ª sessão ordinária, de 26 de Outubro de 2000

Considerando a necessidade de desconcentrar em termos relativos os poderes de decisão, por forma a assegurar uma maior celeridade na tomada de decisões;

Considerando que, nos termos do n.º 2 do artigo 50.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, os chefes dos serviços da Universidade dependem funcionalmente do Conselho de Gestão;

Considerando as atribuições da Biblioteca, expressas no artigo 59.º dos Estatutos da Universidade;

Considerando o disposto nos artigos 27.º a 29.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro;

法令第二十七條至二十九條的規定及十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《澳門行政程序法典》第三十七至三十九條的規定；

1. 澳門大學管理委員會行使十二月六日第 470/99/M 號訓令核准的《澳門大學章程》第二十條第二款賦予的權力，授權圖書館館長 Charles C. Yen 碩士執行下列工作：

a) 簽署執行上級有關決定及組成卷宗所需的本地公函及文件；

b) 根據法律規定，批准轄下員工享受年假及解釋員工的缺勤；

c) 批准轄下員工進行法律容許的超時工作；

d) 根據適用法律規定，核准轄下員工在本澳及香港接受涉及支付費用及津貼的專業培訓；

e) 批准簽發有關轄下員工存檔資料的證明書，但機密資料除外；

f) 批准運用載於澳門大學本身預算內屬圖書館範圍的工程、服務及購置財物所需的費用，上限至 MOP\$25,000.00（澳門幣貳萬伍仟元）。如屬免除招標、書面諮詢或訂立書面合同的情況，其上限則為上述金額的一半。核實所批准費用的合法性；

g) 批准圖書館購置圖書，每次最高金額為 MOP\$ 50,000.00（澳門幣伍萬元）。

2. 本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

3. 對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

4. 由二零零零年八月一日至本決議在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作出的行為均獲追認。

二零零零年十月二十六日於澳門大學

Considerando o disposto nos artigos 37.º a 39.º do Código do Procedimento Administrativo de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

1. O Conselho de Gestão da Universidade de Macau, no uso da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 2 do artigo 20.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, delega no bibliotecário, mestre Charles C. Yen, os poderes necessários para a prática dos seguintes actos:

a) Assinar a correspondência local e documentos de mero expediente, necessários à instrução de processos e execução das demais decisões tomadas superiormente;

b) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas ao serviço do pessoal afecto à unidade administrativa que dirige, desde que observados os pressupostos legais;

c) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, no âmbito da unidade administrativa que dirige, até ao limite da lei;

d) Autorizar a participação em acções de formação profissional em Macau e Hong Kong, do pessoal da unidade administrativa que dirige, e que implique encargos com inscrições e ajudas de custo, nos termos legais e regulamentares aplicáveis;

e) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Universidade de Macau relativos ao pessoal afecto à unidade administrativa que dirige, com exclusão dos que tenham carácter confidencial;

f) Autorizar a realização de despesas, no âmbito da unidade administrativa que dirige, com obras e aquisição de bens e serviços inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau, até ao montante de MOP 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de concurso, consulta escrita ou de celebração de contrato escrito, e verificar a legalidade de todas as despesas que autorizar;

g) Autorizar a aquisição de livros para a biblioteca até ao montante de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas) por operação.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe desta unidade administrativa da UM, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Agosto de 2000 e a data da publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 26 de Outubro de 2000.

管理委員會：

校長：姚偉彬

副校長：Rui Paulo da Silva Martins

代副校長：Liu Bolong

行政總監：黎日隆

(是項刊登費用為 MOP3,452.00)

O Conselho de Gestão da Universidade:

Iu Vai Pan, reitor.

Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor.

Liu Bolong, vice-reitor, substituto.

Lai Iat Long, administrador.

(Custo desta publicação \$ 3 452,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制高級技術員職程中的第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零零年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

黃世興 8.78

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年十月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零零零年十月三十日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

委員：廳長 譚光民

處長 陳漢平

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制專業技術人員職程中的第一職階特級地形測量員一缺，經於二零零零年九月六日第三十六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000:

Candidato aprovado: valores

Wong Sai Heng 8,78

Nos termos do artigo 68.º Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2000).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Outubro de 2000.

O Júri:

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

Vogais: Tam Kuong Man, chefe de departamento; e

Chan Hon Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Ofi-*

期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馮榮安	8.09
2.º 韋岳松	7.36

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年十月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零零零年十月三十日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：廳長 譚光民

委員：處長 陳漢平

處長 黃世興

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

cial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Fong Weng On	8,09
2.º Wai Ngok Chong aliás Vi Ngan Song aliás Wai Wa Mou	7,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2000).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Outubro de 2000.

O Júri:

Presidente: Tam Kuong Man, chefe de departamento.

Vogais: Chan Hon Peng, chefe de divisão; e

Wong Sai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

GRCC — Sociedade de Auditores

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de nove de Outubro de dois mil, exarada a folhas nove e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número um, deste Cartório, foi constituída a «GRCC — Sociedade de Auditores», sociedade civil, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade civil adopta a denominação «GRCC — Sociedade de Auditores», em chinês «正風會計師事務所» e em inglês «Glass Radcliffe Chan, Certified Public Accountants», e tem a sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, edifício Macau Finance Centre, 6.º andar, «M».

Artigo segundo

A sociedade tem por objecto exclusivo o exercício em comum, pelos sócios, da profissão de auditores, com o fim de repartirem entre si os respectivos resultados.

Artigo terceiro

Um. Os sócios Tong Ka Lok e Hui Yuk Bun Baldwin são auditores registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, titulares respectivamente dos alvarás n.ºs 0474 e 0167, ambos emitidos em quatro de Maio de dois mil.

Dois. Aos sócios é vedado o exercício por conta própria ou alheia da actividade objecto da sociedade.

Artigo quarto

Um. O capital social é de trinta mil patacas, integralmente subscrito e realizado em dinheiro.

Dois. A parte social do sócio Tong Ka Lok tem o valor de quinze mil patacas e a parte

social do sócio Hui Yuk Bun Baldwin o valor de quinze mil patacas.

Artigo quinto

Um. A cessão onerosa das partes sociais, no todo ou em parte, é livre entre os sócios.

Dois. A cessão de partes sociais a terceiros só é admitida quando o cessionário seja auditor registado em Macau, e depende do consentimento de todos os outros sócios.

Artigo sexto

Um. A sociedade pode amortizar qualquer parte social, desde que esteja integralmente paga, nos seguintes casos:

a) Por acordo com o respectivo titular;

b) Se o sócio titular for declarado falido ou insolvente;

c) No caso do sócio titular, pessoa física, falecer ou for declarado incapaz ou inábil;

d) Se a parte social for objecto de arresto, penhora ou outra medida de apreensão judicial; e

e) Quando a parte social for transmitida em violação do previsto neste pacto social.

Dois. Para efeitos do disposto neste artigo, o valor da quota é o constante do último mapa de balanço, considerado como tal o que vier a ser aprovado em consequência da decisão de amortização, no prazo de noventa dias após a decisão de amortizar a quota.

Três. A contrapartida deverá ser paga numa única prestação, no prazo de noventa dias contados da data da aprovação do mapa de balanço referido no número anterior.

Artigo sétimo

Um. A administração da sociedade é confiada aos sócios.

Dois. Para contrair empréstimo junto das instituições bancárias ou para a aquisição e alienação de bens imóveis ou bens móveis sujeitos a registo, é necessária a assinatura conjunta de ambos os administradores; para os restantes actos, a sociedade obriga-se pela assinatura de qualquer administrador.

Três. É expressamente proibido aos sócios oferecer as suas partes sociais em garantia ou caução de qualquer obrigação estranha ao objecto social e à gerência obrigar a sociedade em quaisquer actos ou contratos estranhos ao mesmo objecto.

Artigo oitavo

Um. A assembleia geral reúne ordinariamente uma vez por ano e, além disso, sempre que for convocada por qualquer um dos sócios.

Dois. As convocatórias para as assembleias gerais são efectuadas com a antecedência mínima de quinze dias.

Três. A preterição do prazo ou do formalismo, previstos no número anterior, poderá ser suprida pela aposição da assinatura de todos os sócios no aviso de convocação.

Artigo nono

A duração da sociedade é por tempo indeterminado, contando-se o seu início desde a data do respectivo acto constitutivo.

私人公證員 鄧思慧

Cartório Privado, em Macau, aos trinta e um de Outubro de dois mil. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為MOP 1,517.00)

(Custo desta publicação \$ 1 517,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

Certifico que a presente fotocópia de duas folhas, me foi apresentada para conferência e está conforme o seu original.

Macau, aos treze de Novembro de mil novecentos e noventa e sete. — O Notário, *José Martins Sequeira e Serpa*.

Conta N.º 51

Acta número dezoito

Aos quinze de Julho de mil novecentos e noventa e cinco, na sua sede social, sita na Avenida Almirante Reis, n.º 100 – 6.º Frente, em Lisboa, reuniram-se pelas dez horas em Assembleia Geral, os sócios da Sociedade denominada «Inventa – Agentes Procuradores de Marcas e Patentes, Lda», a fim de tratarem da proposta do sócio principal Carlos Eugénio Reis Nobre, no sentido de ser aberto em Macau (Ásia), uma delegação na sucursal desta Sociedade, visto que ultimamente inúmeras empresas clientes estrangeiras têm manifestado a utilização dos serviços desta Sociedade em matéria de protecção de marcas e patentes naquele Território Autónomo de Macau, ainda sob Administração Portuguesa.

Aberta a sessão e apreciada a proposta do sócio Carlos Eugénio Reis Nobre, foi a sugerida proposta deliberada e aprovada por unanimidade, isto é, foi decidido abrir no Território de Macau, uma sucursal desta Sociedade «Inventa – Agentes Procuradores de Marcas e Patentes, Lda», que deverá ser inscrita na Conservatória de Registo Comercial de Macau, e ter sede própria neste Território, ficando desde já nomeado gerente da mesma o sócio Carlos Eugénio Reis Nobre, a quem são confiados todos os poderes de gerência e administração e autorizado a adquirir as indispensáveis instalações para fins de escritórios alugados ou de compra.

Lido e explicado o conteúdo desta acta, vai a mesma ser assinada pelos respectivos sócios intervenientes e em exercício.

Subscvem a presente acta os seus sócios *Carlos Eugénio Reis Nobre e Maria de Lourdes dos Reis Nobre Ferreira Lerenio*.

(是項刊登費用為MOP 617.00)

(Custo desta publicação \$ 617,00)



CPTTM

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零零零年十一月二十八日（星期二）下午三時正，在位於上

海街175號中華總商會6字樓中心總址召開股東大會，議程如下：

——討論及通過二零零一年度本中心之活動計劃及財務預算；

——其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，經第二次召集後召開，屆時無論出席股東的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

二零零零年十一月一日於澳門

大會主席 吳榮格

CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNO- LOGIA DE MACAU

Convocação

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do «Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau», para reunir em sessão ordinária, no dia vinte e oito de Novembro de dois mil (terça-feira), pelas quinze horas, na sede social, sita na Rua de Xangai, número cento e setenta e cinco, edifício da Associação Comercial de Macau, 6.º andar, com a seguinte ordem de trabalhos:

— Discutir e votar o plano de actividades e o orçamento para o ano de dois mil e um;

— Outros assuntos.

— Discutir e votar o plano de actividades e o orçamento para o ano de dois mil e um;

— Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, um de Novembro de dois mil. — O Vice-Presidente da Assembleia Geral, *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為MOP 705.00)

(Custo desta publicação \$ 705,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Macau de Propriedade
Intellectual (AMAPI)

Certifico, para efeitos de publicação, que, por deliberação da Assembleia Geral, de treze de Outubro de dois mil, foram alterados parcialmente os estatutos da «Associação de Macau de Propriedade Intellectual (AMAPI)», passando o número três do artigo décimo a ter a seguinte redacção:

«A composição tanto da Mesa da Assembleia Geral como da Direcção ou do Conselho Fiscal será preferencialmente representativa dos direitos das três categorias de titulares, autores, artistas intérpretes ou executantes e produtores».

Mais certifico que, por deliberação da Direcção, de dezassete de Outubro de dois mil, nos termos consentidos pelo número dois do artigo segundo dos Estatutos, foi deslocada a sede da «Associação de Macau de Propriedade Intelectual (AMAPI)», para o seguinte endereço:

«Travessa do Bispo, n.º 1-C, edifício Wing Soon Kwok, 5.º andar».

私人公證員 李敬達

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Outubro de dois mil. — O Notário, *Luís Reigadas*.

(是項刊登費用為 MOP 490.00)

(Custo desta publicação \$ 490,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

Associação de Comércio - Electrónico

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta de Outubro de dois mil, sob o número cinquenta e quatro barra dois mil do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação de Comércio - Electrónico», do teor seguinte:

澳門電子商務協會會章

第一章

總則

第一條——中文名稱：澳門電子商務協會；

葡文名稱：Associação de Comércio - Electrónico de Macau;

英文名稱：E-Commerce Association of Macau。

第二條——臨時會址：

澳門新口岸北京街 244-246 號金融中心 8 樓 C 座。

Rua de Pequim, n.º 244-246, Edf. Macau Finance Centre, 8 andar C, Macau.

第三條——本會宗旨：

本會為一非牟利之組織，以團結各會員 / 同業互助互利、協助各行業應用資訊科技，加速電子商務的應用和促進澳門經濟的進一步發展為宗旨。

第四條——創會目的：

4. 拓展與相關團體 / 機構之聯繫及交流；

第五條——主要職能：

4. 協助 / 建議制定行業標準及守則；

7. 引進外資及技術，協助會員成長；

9. 協助處理及跟進外界對會員涉及電子商務之投訴。

第二章

會員

第六條——會員資格：

凡應用，從事，促進及發展電子商務的個人或合法機構，均可申請成為會員。

第七條——會員分類：

會員——從事電子商務、資訊科技、資訊科技學術研究人士及電腦業者。

電子商務之友——對電子商務發展有興趣之個人及機構。

第八條——會員權利：

享受本會提供的服務及福利，參加本會舉辦的各種技術交流及商務活動，向本會反映意見、要求及建議，在本會內有投票權、選舉權及被選舉權；電子商務之友不享有會員的權利及義務。

第九條——會員義務：

遵守會章；

執行決議；

繳納會費；

出席會員大會及活動；

維護本會形象及合法權益。

第十條——入會辦法：

申請入會應填寫【會員申請表】，由一個會員推薦，經本會理事會批准後，繳納入會費及首年度年費始能成為會員。

第三章

組織及功能

第十一條——本會組織包括：

會員大會；

理事會；

監事會。

上述組織之成員任期為兩年並必須是本會有被選舉權之會員。

第十二條——會員大會：

1. 會員大會由所有有投票權之會員 (簡稱會員) 組成，是最高權力機構，其決議在決定範圍內具有最高權力。

2. 會員大會之職權是審議理事會之工作報告和財務報告；決定會務方針；檢討及決定本會之重大事宜。選舉正副會長和理監事成員；修改本會章程。

3. 本會設正會長 (簡稱會長) 一人，副會長三至五人，其中一位是常務副會長。

4. 會長對外代表本會，對內指導會務工作，常務副會長及副會長協助會長工作。

5. 正會長任期不得超過連續二屆，常務副會長及副會長連選得連任。

6. 會長缺席時由常務副會長代行會長職務，如會長因離職或辭職則由常務副會長遞補之，如常務副會長因離職或辭職則由副會長互選產生遞補之。其他因離職或辭職則不需遞補之。

7. 會長可每年召開二次理監事聯席會議，聽取理事長匯報會務及商討會務進展。

8. 會員大會每年至少召開一次；由會長主持和召開，但如有過半數的會員聯署要求或超過二分之一理監事會成員認為有需要時得可召開特別會員大會。召集人應在十五天前以簽收 / 書面掛號郵寄形式通知會員其開會日期，時間，地點及議程。

9. 會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體會員人數之半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延半小時，如仍不足則可舉行正常討論，如遇有表決問題，除特別規定以外，決議應由半數以上出席之會員的票數通過方為有效。會章修定決議則除外。倘贊成票與反對票相等時，會長有權投決定性之一票。會員需親身出席會員大會，本會不設委託制。

10. 在會員大會上，會員須直接親身以不記名方式直接選舉會長一人。

11. 在會員大會上，會員須直接親身以不記名及差額選舉方式直接選舉副會長三至五人，其中一位是常務副會長。常務副會長由會長及副會長互選產生。

12. 在會員大會上，會員須直接親身以不記名及差額選舉方式直接選舉理事會成員十五至二十人，理事會組成人數必須為

單數，其中一位是理事長。其產生方法由理事會成員互選產生。

13. 在會員大會上，會員須直接親身以不記名及差額選舉方式直接選舉監事會成員五人，其中一位是監事長。其產生方法由監事會成員互選產生。

14. 會長，副會長及理監事成員身份不能重疊。

15. 本會榮譽職務包括：榮譽／名譽會長、會務顧問、法律顧問、義務核數師、顧問等。

第十三條——理事會：

1. 在會員大會休會期間，本會最高執行機構為理事會，理事會之工作是負責處理日常會務工作。會內如有重大事項或資源調撥分配，須經正副會長、理事長及監事長共同商議及審批。如未能取得一致意見，可召開特別會員大會。

2. 理事會由會員大會選出十五至二十名理事組成，人數必須為單數。理事會選出理事長一人，副理事長三至五人，下設秘書處、財務處、審查委員會及若干，因工作需要設立專責委員會，負責處理會務工作。各委員會設主席一名，副主席及委員若干名。秘書處設秘書長一名，秘書若干名。財務處設財務長一名，財務若干名。

3. 本會之日常管理由常務理事會負責，其成員包括理事長，副理事長，秘書長及財務長。常務理事會須每月舉行會議，特別會議可由理事長召集或由不少於三名成員之要求而舉行。

4. 如理事長因離職或辭職則由副理事長互選產生遞補之。其他因離職或辭職則不需遞補之。

5. 理事會須每二個月舉行一次，特別會議可由理事長召集或由不少於五名理事之要求而舉行。

6. 會長，常務副會長及副會長可出席理事會議，常務理事會議和理監事聯席會議，有發言權及表決權。理事長須通知會長，常務副會長及副會長開會日期，時間，及地點。

7. 理事會及常務理事會舉行時，出席人數必須有超過理事會成員人數之半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延二十分鐘，如仍不足則可舉行正常討論，如遇有表決問題，除特別規定以外，決議應由半數以上有表決權出席者通過方為有效，倘贊成票與反對票相等時，理事長有權投決定性之一票。

8. 理事會可邀請對電子商務有出色貢獻之本會會員或非會員以諮詢資格參加會議，但並無表決權。

9. 本會為推動及發展會務，得由理事會聯同會長和常務副會長敦聘社會上有資望之熱心人士為本會榮譽會長、名譽會長、顧問等等職務。

10. 理事長任期不得超過連續二屆，其他成員連選得連任。

第十四條——監事會：

1. 本會最高監督機構為監事會，設監事長一名及監事四名。監事長及監事連選得連任。

2. 監事會應每年召開一次會議，特別會議可由主席或應監事會中任何兩名成員之要求召開。決議應由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等時，監事長有權投決定性壹票。

3. 監事會負責監督理事會工作及稽核理事會收支帳目。對理事會工作及財政報告或其他事項提出書面意見。監事長可隨時列席理事會及常務理事會但無表決權。

第四章

會章

第十五條——會章修訂：

本會會章經會員大會通過生效，解釋權屬本會理事會，未盡事宜，由會員大會補充修訂，修章需五成以上之會員出席參與，出席人數四分之三或以上贊成才能通過。

第十六條——特別會員大會：

由三成或以上會員，會長之要求下，理事會必須組織安排進行特別會員大會。

第五章

經費

第十七條——會費：

入會費：MOP300.00

年費：MOP200.00

第十八條——經費來源：

3. 政府支持及贊助；

第十九條——本會會徽：



第二十條——本會印章：



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Outubro de dois mil. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP 3,660.00)

(Custo desta publicação \$ 3 660,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Certifico, para efeitos de publicação, nos termos do artigo cinquenta e quatro, número três, do Estatuto dos Auditores de Contas, aprovado pelo Decreto-Lei número setenta e um barra noventa e nove barra M, de um de Novembro, que os estatutos da sociedade «Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores» foram alterados, ficando a ter a redacção constante do documento anexo, que se encontra depositado neste Cartório:

«Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores»

ESTATUTOS

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores», em chinês 《德勤·關黃陳方會計師行》 e em inglês «Deloitte Touche Tohmatsu», com sede em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, números duzentos e vinte e três e duzentos e vinte e cinco, edifício Nam Kwong, décimo quarto andar, apartamento «I», podendo estabelecer sucursais ou mudar o local da sede, quando entender conveniente.

Artigo segundo

O seu objecto consiste na prestação de serviços de revisores de contas, auditores fiscais e contabilísticos e consultores fiscais ou técnicos de economia e finanças.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para os efeitos legais, a partir da data da sua constituição.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas e corresponde à soma das seguintes entradas de capital ou quotas: Agnew, Dermot que também usa Henry Dermot Agnew, auditor registado — uma quota de noventa e sete mil patacas; Wong, Yan Sut, auditor registado — uma quota de mil patacas; Tan, Man Kou que também usa Man Kou Tan, auditor registado — uma quota de mil patacas; Quin Va, auditor registado — uma quota de mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas, quer entre os sócios quer a terceiros auditores registados, depende do consentimento da sociedade.

Artigo sexto

A administração da sociedade pertence a todos os sócios, iniciando-se e terminando, automaticamente, o mandato de cada administrador com a aquisição e a perda da qualidade de sócio.

Parágrafo primeiro

A sociedade obriga-se pela assinatura de dois administradores ou de um administrador e um mandatário designado por decisão da maioria dos administradores, para a prática de actos e contratos específicos ou identificados por categorias, e constituído por procuração a outorgar em nome da sociedade por qualquer administrador.

Parágrafo segundo

Os actos de mero expediente poderão ser firmados por qualquer um dos administradores ou por mandatário designado e constituído segundo o disposto no corpo deste artigo.

Artigo sétimo

Os anos sociais serão os anos civis e os balanços serão fechados em trinta e um de Dezembro de cada ano.

Artigo oitavo

Os lucros líquidos serão divididos pelos sócios na proporção das suas partes sociais.

Macau, aos trinta de Outubro de dois mil.
— *Quin Va.*

私人公證員 沙雁期

Cartório Privado, em Macau, um de Novembro de dois mil. — O Notário, *Henrique Saldanha.*

(是項刊登費用為 MOP 1,272.00)

(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,451,538.25	
- Moedas externas	6,101,001.03	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	11,303,116.59	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	2,232,019.49	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	125,114.71	
Depósitos à ordem no exterior	3,930,597.64	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	576,505,581.36	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	701,514,698.85	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	1,631,261.05	
Outras aplicações	150,869,160.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		5,558,362.43
- Moedas externas		78,105,745.18
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		32,297,813.06
- Moedas externas		368,270,860.26
Depósitos do Sector Público		472,500,000.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,804.16
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		473,207,909.22
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		55,868.86
Credores		49,034.45
Exigibilidades diversas		258,867.46
Participações financeiras		
Imóveis	39,269,534.73	
Equipamento	1,166,833.91	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	11,045.34	
Imobilizações em curso	3,310,218.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	137,816,808.62	243,369,254.33
Provisões para riscos diversos		44,385,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores	77,271,021.75	
Custos por natureza	81,516,626.57	
Proveitos por natureza		78,957,658.48
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	118,450.00	
Valores recebidos em caução	482,935,959.82	
Devedores por garantias e avales prestados	59,713,648.20	
Devedores por créditos abertos	3,229,610.13	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		118,450.00
Credores por valores recebidos em caução		482,935,959.82
Garantias e avales prestados		59,713,648.20
Créditos abertos		3,229,610.13
Outras contas extrapatrimoniais	2,136,268,855.90	2,136,268,855.90
TOTAIS	4,479,292,701.94	4,479,292,701.94

O Administrador,

O Chefe de Contabilidade,

Hao Jianping

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

Lucia Cheang

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO WENG HANG S.A., MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
	MOP	MOP
Caixa		
Patacas	27,097,755.79	
Moedas externas	50,481,404.39	
Depósitos na AMCM		
Patacas	107,479,942.99	
Moedas externas	---	
Valores a cobrar	52,260,409.08	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,152,367.17	
Depósitos à ordem no exterior	98,503,013.94	
Ouro e prata	---	
Outros valores	---	
Crédito concedido	3,308,948,139.77	
Aplicações em instituições de crédito no Território	391,984,313.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	3,471,852,064.79	
Ações, obrigações e quotas	---	
Aplicações de recursos consignados	---	
Devedores	759,578.50	
Outras aplicações	73,729,871.97	
Depósitos à ordem		
Patacas		482,451,668.62
Moedas externas		829,181,480.05
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		---
Moedas externas		---
Depósitos a prazo		
Patacas		1,126,526,572.54
Moedas externas		4,506,015,996.89
Depósitos do sector público		53,344,611.79
Recursos de instituições de crédito no Território		161,952.37
Recursos de outras entidades locais		---
Empréstimos em moedas externas		8,812,611.47
Empréstimos por obrigações		---
Credores por recursos consignados		---
Cheques e ordens a pagar		11,263,250.62
Credores		6,597,783.63
Exigibilidades diversas		19,092,732.97
Participações financeiras	3,333,930.08	
Imóveis	76,829,742.33	
Equipamento	10,464,295.21	
Custos pluriennais	---	
Despesas de instalação	---	
Imobilizações em curso	---	
Outros valores imobilizados	---	
Contas internas e de regularização	66,843,658.13	89,162,324.14
Provisões para riscos diversos		30,069,036.80
Capital		120,000,000.00
Reserva legal		119,500,000.00
Reserva estatutária		---
Outras reservas		244,200,000.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		299,429.37
Custos por natureza	364,802,262.76	
Proveitos por natureza		460,843,298.64
Valores recebidos em depósito	426,849,510.00	
Valores recebidos para cobrança	76,293,306.92	
Valores recebidos em caução	7,931,965,577.24	
Devedores por garantias e avals prestados	58,102,158.21	
Devedores por créditos abertos	75,721,725.24	
Credores por valores recebidos em depósito		426,849,510.00
Credores por valores recebidos para cobrança		76,293,306.92
Credores por valores recebidos em caução		7,931,965,577.24
Garantias e avals prestados		58,102,158.21
Créditos abertos		75,721,725.24
Outras contas extrapatrimoniais	692,198,705.30	692,198,705.30
TOTAIS	17,368,653,732.81	17,368,653,732.81

O Administrador,

Tam Man Kuen

O Chefe da Contabilidade,

Ng Kai Man

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BNP PARIBAS
Balancete para publicação trimestral (Before Taxation)

Referente a 30 de Setembro de 2000

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	3,000.09	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	108.23	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	. PATACAS	8,179,073.00	
112	. MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	997,261.67	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	5,126,037.18	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	329,819,137.63	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	58,763,804.24	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	301,085,489.00	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS		3,435,521.10
311	. MOEDAS EXTERNAS		11,875,667.42
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	. PATACAS		
312	. MOEDAS EXTERNAS		4,009,602.77
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	. PATACAS		4,053,642.90
313	. MOEDAS EXTERNAS		390,825,023.41
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		67,554.00
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		43,000,000.00
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		226,873,984.76
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		37,605.97
38	CREDORES		1,688,667.99
39	EXIGIBILIDADE DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	785,026.07	595,626.61
	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	400,365.94	290,319.37
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,813,742.65	11,460,186.44
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		22,672,172.35
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		(12,522,015.86)
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	24,197,078.05	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		25,806,564.52
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	66,452,828.33	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	270,489,939.05	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	163,437,626.42	
94	CRÉDITOS ABERTOS	11,863,567.94	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		66,452,828.33
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		270,489,939.05
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		163,437,626.42
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		11,863,567.94
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	574,628,750.97	574,628,750.97
	TOTAIS	1,821,042,836.46	1,821,042,836.46

Administrador,

Chefe da Contabilidade,

Sanco Sze

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

S. K. Li

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	67,282.80	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	50,938.96	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	684,046.96	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	30,000.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	817,674.23	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	2,838,302.25	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	43,799.17	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	267,034,937.37	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	34,100,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	751,207,480.75	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	497,897,200.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	183,013.00	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	89,994,800.00	
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		524,556.17
311	- MOEDAS EXTERNAS		718,205.05
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		2,257,502.80
313	- MOEDAS EXTERNAS		1,374,989,695.41
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		49,545,240.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		544,151.00
38	CREDORES		23,479.75
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		236,263.24
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	717,045.57	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	312,708.50	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	206,122,448.79	207,349,585.36
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4,773,616.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		1,501,993.49
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		3,198,439.14
65	LUCROS E PERDAS	4,311.00	
7	CUSTOS POR NATUREZA	67,615,811.98	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		74,136,200.88
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	2,831.82	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	156,639,479.08	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,203,000.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		2,831.82
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		156,639,479.08
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		3,203,000.00
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	567,068,387.12	567,068,387.12
	TOTAIS	2,646,825,499.35	2,646,825,499.35

O Chefe da Contabilidade,

Francisco Frederico

O Administrador,

Luís de Almeida Capela

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
. PATACAS	1,716,626.62	
. MOEDAS EXTERNAS	1,261,164.60	
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.		
. PATACAS	9,917,402.15	
. MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	57,548,484.55	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	547,845.98	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	627,584,629.09	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,057,261,920.26	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	63,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	338,025,737.26	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
. PATACAS		8,614,549.24
. MOEDAS EXTERNAS		105,268,501.61
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
. PATACAS		326,167.20
. MOEDAS EXTERNAS		7,224,966.89
DEPÓSITOS A PRAZO		
. PATACAS		41,212,234.45
. MOEDAS EXTERNAS		368,053,743.29
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		5,150,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		1,103,605,222.75
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		57,888,444.53
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		88,545,777.84
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,647,209.14	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	12,118,515.88	13,877,727.94
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		474,593,151.91
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	
CUSTOS POR NATUREZA	138,050,798.79	
PROVEITOS POR NATUREZA		34,319,846.68
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	11,242,840.00	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	1,304,916.12	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS		11,242,840.00
CRÉDITOS ABERTOS		1,304,916.12
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS		
TOTAIS	2,321,228,090.44	2,321,228,090.44

O Gerente-Geral,

Abraham Wong

O Chefe de Contabilidade,

Winnie Lou

BANCO BNU ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	0.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
VALORES A COBRAR	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	56,255.45	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	76,267.35	0.00
OUTROS E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	0.00	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	166,279,803.92	0.00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	103,732,717.87	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	635,573,030.33	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	547,385,536.47	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	0.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	430,212,384.56
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	922,466,845.57
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	0.00
CREDORES	0.00	0.00
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	65,816.03
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	229.00	0.00
IMÓVEIS	0.00	0.00
EQUIPAMENTO	4,970.00	744.30
CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	642,029.00	352,733.20
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	0.00	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	21,211,942.90	21,091,349.99
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	1,662,798.04
CAPITAL	0.00	100,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	792,153.12	0.00
LUCROS E PERDAS	0.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	56,130,141.63	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	56,032,405.35
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	0.00
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	0.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	0.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	0.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	0.00
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	0.00	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	0.00	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	0.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	0.00	0.00
TOTAIS	1,531,885,077.04	1,531,885,077.04

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Administrador,

Artur Jorge Teixeira Santos

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS		Patacas
	DEVEDORES	CREDORES	
CAIXA - PATACAS	9,262,892.40		0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	42,992,295.08		0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	143,913,002.00		0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00		0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	881,002,108.06		0.00
VALORES A COBRAR	18,260,435.37		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,259,295.17		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	15,104,352.14		0.00
OURO E PRATA	0.00		0.00
OUTROS VALORES	2,318,015.66		0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,127,719,730.63	170,613,620.96	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,734,499,028.81		0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	6,035,851,719.20		0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	109,969,753.68	757,361.00	
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00		0.00
DEVEDORES	559,692.22		0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00		0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	894,384,510.00	
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	938,589,636.72	
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	225,067,531.10	
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,456,644,243.27	
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,867,232,094.34	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	1,785,067,392.47	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	111,841,959.30	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	743,745,702.01	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	231,571.06	
CREDORES	0.00	27,736,806.79	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	15,683,190.95	
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	40,099,497.18	0.00	
IMÓVEIS	178,855,116.02	23,649,387.25	
EQUIPAMENTO	61,715,839.98	47,597,105.74	
CUSTOS PLURIENAIIS	19,779,213.21	14,836,854.20	
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00	
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00	
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,330,436.79	0.00	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	141,504,795.13	146,981,331.18	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	65,540,767.70	
CAPITAL	0.00	0.00	
RESERVA LEGAL	0.00	0.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00	
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00	
LUCROS E PERDAS	7,039,604.71	4,325,853.59	
CUSTOS POR NATUREZA	488,192,630.85	0.00	
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	522,702,534.66	
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	395,850,317.49	0.00	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	122,106,368.66	0.00	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,210,172,614.81	0.00	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	310,169,956.94	
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	140,716,317.15	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	395,850,317.49	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	122,106,368.66	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,210,172,614.81	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	310,169,956.94	0.00	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	140,716,317.15	0.00	
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	41,813,218.02	0.00	
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	41,813,218.02	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,716,290,960.55	2,716,290,960.55	
TOTAIS	23,000,349,207.91	23,000,349,207.91	

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Director Administrativo,

Armindo de Almeida

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	17,746,669.00	
- Moedas externas	48,682,058.40	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	145,888,190.21	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	71,795,110.18	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,898,744.58	
Depósitos à ordem no exterior	34,390,622.69	
Ouro e prata		
Outros Valores	1,508,016.46	
Crédito concedido	5,491,737,959.58	
Aplicações em instituições de crédito no Território	11,464,400.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	3,532,596,900.00	
Ações, obrigações e quotas	25,000,000.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	940,792,041.39	
Depósitos à ordem		
- Patacas		310,569,681.54
- Moedas externas		1,022,623,527.32
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		10,170,729.98
- Moedas externas		31,233,357.41
Depósitos a prazo		
- Patacas		557,409,102.22
- Moedas externas		7,506,504,929.90
Depósitos do sector público		312,805,939.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,220,342.58
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		7,015,045.94
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		21,975,565.70
Credores		997,328.21
Exigibilidades diversas		158,012,377.43
Participações financeiras	34,280,870.63	
Imóveis	241,149,049.05	
Equipamento	21,781,266.44	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	815,790.90	
Outros valores imobilizados	32,839,043.51	
Contas internas e de regularização	136,314,371.69	
Provisões para riscos diversos		99,853,726.73
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		135,227,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		362,955,909.65
Custos por natureza	565,166,831.47	
Proveitos por natureza		654,295,339.03
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	2,807,970.85	
Valores recebidos em caução	8,229,110,840.00	
Devedores por garantias e avals prestados	92,357,859.01	
Devedores por créditos abertos	36,735,788.44	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		2,807,970.85
Credores por valores recebidos em caução		8,229,110,840.00
Garantias e avals prestados		92,357,859.01
Créditos abertos		36,735,788.44
Outras contas extrapatrimoniais	3,958,484,988.19	3,958,484,988.19
TOTAIS	23,681,345,382.67	23,681,345,382.67

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	17,746,669.00	
- Moedas externas	48,671,758.40	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	145,888,190.21	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	71,795,110.18	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,898,744.58	
Depósitos à ordem no exterior	34,376,284.19	
Ouro e prata		
Outros Valores	79,401,025.89	
Crédito concedido	5,491,737,959.58	
Aplicações em instituições de crédito no Território	11,464,400.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	3,532,596,900.00	
Acções, obrigações e quotas	25,000,000.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	940,792,041.39	
Depósitos à ordem		
- Patacas		310,569,681.54
- Moedas externas		1,023,804,153.31
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		10,170,729.98
- Moedas externas		31,233,357.41
Depósitos a prazo		
- Patacas		615,247,113.41
- Moedas externas		7,506,504,929.90
Depósitos do sector público		312,805,939.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,220,342.58
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		7,015,045.94
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		21,975,565.70
Credores		997,328.21
Exigibilidades diversas		157,149,343.45
Participações financeiras	84,280,872.69	
Imóveis	175,655,413.92	
Equipamento	20,145,463.43	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	744,437.65	
Outros valores imobilizados	29,756,427.81	
Contas internas e de regularização	136,044,290.26	
Provisões para riscos diversos		99,853,726.73
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		134,571,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		363,160,258.29
Custos por natureza	565,056,470.27	
Proveitos por natureza		653,795,910.46
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	2,807,970.85	
Valores recebidos em caução	8,229,110,840.00	
Devedores por garantias e avals prestados	92,357,859.01	
Devedores por créditos abertos	36,735,788.44	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		2,807,970.85
Credores por valores recebidos em caução		8,229,110,840.00
Garantias e avals prestados		92,357,859.01
Créditos abertos		36,735,788.44
Outras contas extrapatrimoniais	3,958,484,988.19	3,958,484,988.19
TOTAIS	23,738,549,905.94	23,738,549,905.94

O Gerente-Geral,

Alex Li

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,180,626.00	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	51,500.00	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	57,838,011.57	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		5,069,420.93
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	90,946.85	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	71,353.25	
Outros valores imobilizados	58,343.01	
Contas internas e de regularização	290,117.38	
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		656,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,621,628.63
Custos por natureza	1,850,644.19	
Proveitos por natureza		3,084,492.69
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	61,431,542.25	61,431,542.25

O Gerente-Geral,

Lawrence Yu

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

(是項刊登費用為MOP 6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

BANCO OVERSEAS TRUST LDA.

SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2000

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	. Patacas	6,695,976.02	
102+103	. Moedas externas	8,370,680.42	
11	Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
111	. Patacas	12,878,397.70	
112	. Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,008,512.16	
14	Depósitos à ordem no exterior	2,966,675.29	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	332,837,646.18	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	39,500,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	551,284,274.53	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	. Patacas		81,616,304.71
311	. Moedas externas		85,999,445.87
	Depósitos com pré-aviso		
302	. Patacas		
312	. Moedas externas		80,306.00
	Depósitos a prazo		
303	. Patacas		108,479,519.62
313	. Moedas externas		555,887,849.65
	Depósitos do Sector Público		321,804.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		38,363,888.14
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		1,575,525.63
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		4,421,221.93
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	917,919.84	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	39,331,960.57	34,184,201.54
62	Provisões para riscos diversos		2,891,094.47
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		74,015,445.04
7	Custos por natureza	47,088,031.95	
8	Proveitos por natureza		55,028,800.70
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	27,235,961.13	
92	Valores recebidos em caução	1,097,931,000.00	
93	Garantias e avals prestados		19,466,310.96
94	Créditos abertos		100,237,585.59
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		27,235,961.13
92	Credores por valores recebidos em caução		1,097,931,000.00
93	Devedores por garantias e avals prestados	19,466,310.96	
94	Devedores por créditos abertos	100,237,585.59	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	20,597,885.00	20,597,885.00
T O T A I S		2,308,348,817.34	2,308,348,817.34

Kenneth Lau

Leong Weng Lun

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00

1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00

1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每份價銀八十八元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 88,00